

Déli Hírlap

A romániai magyarság napilapja, mely a kora reggeli órákban jelenik meg a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével
Dr. VUCHETICH ENDRE
 vezetésével

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
ARAD, Strada, Metianu 1.
TIMISOARA, Piata Bratianu 3.
KULCSÁR KALMÁN
 főmunkatárs.

A Timis-Torontali törvényszék időszaki lapok nyilvántartásában történt bejegyzés száma: 83. (Dos. No. 934/1938.) Telefon: 28—10.
Dr. VÁRNAY ELEMÉR
 felelős szerkesztő.

A dél-erdélyi és bánági magyarság vezetőinek november 4-iki értekezlete

Antonescu tábornok, miniszterelnök az 1940 október 24-iki kihallgatás alkalmával a neki írásban átadott kérés alapján engedélyt adott arra, hogy a visszamaradt magyarság egyházi, gazdasági és helyi szervezeteinek vezetői november 4-én, Nagyenyeden értekezletet tartsanak, hogy ezen

betöltsék a Magyar Népközösség központi szervezetében a terület-átcsatolások következtében üresedésbe jött helyeket és tájékoztat nyernének Antonescu tábornoknak ezen audiencia alkalmával a visszamaradt magyarságra és a román-magyar viszonyra vonatkozólag közölt nézeteiről és intencióiról. E szóbeli engedély alapján az értekezletre meghívást nyertek a Népközösség szervezeti szabályzatának 27. §-a értelmében a központi intéző-bizottság, vagyis az eddig megalakított legszélesebbkörű szerv tagjai: a magyar egyházak, a megyei és városi tanácsok elnökei, a volt képviselők és a központi tanács tagjai. Az értekezlet napjára megérkezett a nagyenyedi rendőrségre Antonescu tábornok írásbeli engedélye is, mely ugyancsak megjelölte az értekezlet fenti kettős célját, ami ehhez képest egyben

Gyárfás Elemér dr. beszámolója az értekezlet előzményeiről

Gyárfás Elemér az ülést megnyitva előadja, hogy a bécsi döntés következtében a Romániai Magyar Népközösség vezetőségének jelentős része külföldre kerülve, többek felkérésére, mint legrégibb parlamenti tag,

kötelességének érezte szolgálatára lenni sorstestvéreinek

formális mandátum nélkül is addig, míg az új-jáalakulás és az eddigi központtól elszakadt szervezetek egybekapcsolására a technikai lehetőség megteremthető. Ismertette ennek érdekében tett lépéseit, az általa ebben a minőségben szeptember 5-én, október 3-án, 21-én és 25-én az elnöki tanács tagjaihoz és a megyei elnökökhöz intézett leveleket, a Nagyenyeden szeptember 28-án tartott értekezlet állásfoglalását s azokat a formákat és kereteket, melyek között

Antonescu miniszterelnök a jelen értekezlet megtartásához október 24-én hozzájárult. Az értekezlet az előadottakat tudomásul véve kimondta, hogy mint

a Romániai Magyar Népközösség központi intézőbizottsága megalakul az összehívandó közgyűlésig terjedő hatállyal s ugyanezen hatállyal betölti az üresedésbe jutott vezetőségi helyeket.

A szabályzat 5. §-át úgy helyesbitette, hogy a székhely Kolozsvár helyett Nagyenyed és a 27. §. úgy értelmezendő, hogy a püspökök nemléteben az egyházi vezetői tagjai az elnöki tanácsnak.

Ezután korelnökké felkérte Purgly László, aki az elnöki székét elfoglalva javaslatokat kért a megüresedett vezetőségi helyek betöltésére.

Jakabffy Elemér visszatekintést vetve az erdélyi magyarság vezető szerveinek két évtizedes múltjára, alapos indokolással mutatott rá arra, hogy

a Népközösség szervezetének elismerését és további működésének engedélyezését is magába foglalja.

Az értekezleten jelen voltak: Nagy Ferenc ref. püspökhelyettes, gr. Bethlen Bálint református főgondnok, Purgly László evangélikus főgondnok, Gyárfás Elemér róm. kath. világi elnök, dr. Szász Pál, az EMGE elnöke és a Bethlen-kollégium főgondnoka, gr. Haller István, a „Hangya” elnöke, elnöki tanácsstagok, dr. Gál Miklós unitárius főgondnok és tordamegyei elnök, dr. Palágyi Jenő aradi, dr. Kakuk János bánági, dr. Meskó Miklós hunyadmegyei, szurdoki Kres Kornél szebeni, Járny Márton fogarasi, dr. György Zsigmond nagyiküllői, Szabó Béni brassói, Pekri Géza kisküküllői, Veress Béla unitárius lelkész petrozsényi, dr. Müller Jenő alsófehérvármegyei elnökök, dr. Jakabffy Elemér, gr. Teleki Ádám, Tompa Lajos, Ludvig Gyula, Orosz Károly volt képviselők, továbbá Ellekes Viktor, a Bethlen-kollégium rektora, Szigeti Béla, a nagyenyedi Kisegítő Takarékpénztár vezérigazgatója és dr. Parecz György ügyvéd.

a megalakítandó vezetőségnek hiven kell visszatükröznie a visszamaradt magyarság tagozódását

s ehhez képest abban képviselthez kell jutniok a magyar egyházaknak, a főbb társadalmi osztályoknak és gazdasági szervezeteknek s annak a három vidéknek Bánág, Közép-Erdély és Brassó), ahol a visszamaradt magyarság nagyobb tömegekben él. E szempontok figyelembevételével konkrét javaslatot tett a megválasztandó vezetőségi tagok személyére nézve.

A NÉPKÖZÖSSÉG ELNÖKI TANÁCSA

Az értekezlet az előterjesztett javaslatot teljes egyértelműséggel elfogadva — az előző pontban írt keretekben és hatállyal — a Romániai Magyar Népközösség

elnökévé Gyárfás Elemért választotta meg, elnöki tanácsstagokká pedig: Purgly Lászlót, Jakabffy Elemért, dr. Szász Pált, gr. Haller

A romániai magyar sajtó ügye

A továbbiakban tárgyalta a magyar sajtó ügye. Az értekezlet mely sajnálattal állapította meg, hogy Románia területén az ittmaradt magyarságnak akkor még egyetlen (a Déli Hírlap csak az értekezlet után, november 10-én jelenhetett meg újra) magyar napilapja sem jelent meg és kimondott, hogy Nagyenyeden mielőbb megindítandó volna egy népies és gazdasági hetilap is.

A napisajtó ügyének előkészítése és szorgalmazása céljából bizottságot küldött ki gr. Teleki Ádám, Palágyi Jenő, Kakuk János, Szabó Béni és Parecz György személyében s felkérte Jakabffy Elemér és Szász Pál alelnököket, hogy

Istvánt, dr. Gál Miklóst, Szabó Bénit, Takácsy Miklóst, gr. Teleki Ádámot, Péter Jánost és Tóth Istvánt (Háromszék).

Purgly László ezután meleg szavakkal üdvözölte Gyárfás Elemér megválasztott elnököt, átadta neki az ülés vezetését. Gyárfás Elemér az elnöki székét elfoglalván, hálás köszönetet mondott a bizalomért, gyarlóságai iránt elnézést, nehéz munkájához támogatást kért és javaslatára dr. Szász Pál már meglévő megbízatásának fenntartásával

alelnökké megválasztotta gr. Bethlen Bálintot és Jakabffy Elemért,

jogi tanácsadóvá dr. Meskó Miklóst, a nagyenyedi központi iroda igazgatójává dr. Müller Jenőt, s főtítkárrá dr. Parecz Györgyöt.

Ezenkívül két helyet üresedésben hagytak az ifju nemzedék képviselői részére azzal, hogy ezeket a képviselőket maga az ifjuság jelölje ki. Gyárfás Elemér elnök ezután beszámolt előkészítő tárgyalásairól, a szeptember 28-iki értekezleten kialakult felfogásokról, s a közbejött akadályokról. Ismertette az optálások, a menekültek visszatérése, a likvidálások és az amnesztia ügyében a román-magyar vegyes bizottság tagjaival folytatott megbeszéléseit s a bizottság tárgyalásainak sajnálatos megszakadását,

a Magyarországról kiutasítottak érdekében Purgly Lászlóval együttesen tett lépéseit, Hossu püspökkel és Hatieganu Emil, volt igazságügyminiszterrel, a magyarországi romániaság jelenlegi vezetőjével folytatott megbeszéléseit

és Antonescu tábornokkal, Sturdza külügyminiszterrel és Cretianu külügyi alminiszterrel október 24-iki kihallgatása alkalmával folytatott tárgyalásait.

Az értekezlet tagjai konkrét adatokkal és fájdalmas példákkal alátámasztva alapos hozzászólásokban mutatták rá a román-magyar vegyesbizottság tárgyalásainak megszakadása folytán a visszamaradt magyarságra zúdult, folyton fokozódó nehézségekre s az ekként előállott már-már tűrhetetlen helyzetre.

Az értekezlet a problémáknak az adott külső körülmények korlátai között lehetséges megvitása után

olyan határozatokat hozott, amelyekből a helyzet enyhülését reméli.

támogassák munkájában e bizottságot, mely nyomban megkezde működését.

Az értekezlet sajnálattal vette tudomásul a budapesti sajtó és rádió nem kívánatos vitái következtében előállott újabb nehézségeket és helyesléssel tette magáévá Gyárfás Elemérnek az ezek lehető rendezése érdekében tett lépéseit.

Végül megbizta az értekezlet a vezetőséget, hogy a magyar szervezetek, a központjaiktól elszakított bankfiókok és a magyar közintézményekre kirótt, elbírhatatlanul magas illetékegyenérték-adó ügyében tegyen meg minden lehető lépést érdekeink védelmében.

MOLOTOV BERLINBEN

A német kormány meghívására utazott a Szovjetunió külügyi népbiztosa a német fővárosba. — Biztos és jó alapokon nyugszik Berlin és Moszkva külpolitikája

A BERLINI MEGBESZÉLÉSEK A NEMET-OROSZ SZERZŐDÉS REALITÁSAI JEGYÉBEN FOLYNAK LE

Moszkvából jelentik: A „Tass” iroda az alábbi hivatalos közleményt adta ki: „Molotov, a népbiztosok tanácsának elnöke, a Szovjet külügyi népbiztosa, a német birodalmi kormány meghívására Berlinbe utazik. Molotov németországi látogatásának részben az a célja, hogy viszonzza Ribbentrop német birodalmi külügyminiszter moszkvai látogatását, részben pedig, hogy személyes eszmecserék révén még jobban kimélyítse a két ország közötti baráti kapcsolatokat.”

A Tass-iroda hivatalos közlése világszerte nagy feltűnést keltett. Az európai közvélemény még mindig a nemrég Berlinben aláírt német—olasz—japán szövetség hatása alatt áll.

A szovjetunió viszonya a hármasszövetség tagállamaival szemben az utóbbi időkben jelentősen javult. Molotov berlini utazásának ténye most már világosan szemlélteti a tengelyhatalmak diplomáciai törekvéseinek eredményeit. Molotov külügyi népbiztos berlini megbeszéléseire közvetlenül a bécsi német—orosz tárgyalások után kerül sor és nem kétséges, hogy a berlini megbeszélések elhatározó jellegűek lesznek a tengelyhatalmak és a szovjetkormány együttműködésének kimélyítésében.

Nem lehet megzavarni Berlin és Moszkva viszonyát

Moszkvából jelentik: A Stefáni ügynökség közli, hogy Molotov külügyi népbiztos berlini utazásának bejelentése a szovjet fővárosban nagy feltűnést keltett. Moszkvai diplomáciai körökben az utazásban a német—orosz együttműködés bizonyítékát látják és megjegyzik, hogy ez a látogatás meglúsít minden olyan kísérletet, amelynek a Berlin és Moszkva közötti viszony megzavarása volt a célja.

Csapatszemle a forradalom évfordulóján

Moszkvából jelentik: A moszkvai Vörös Térien a bolsevista forradalom 23. évfordulója alkalmából Sztalin és Molotov, továbbá valamennyi magasrangú szovjet államférfi, a szovjetkormány tagjai, a tábornoki kar és más szovjetországi személyiségek jelenlétében tartották meg a szokásos nagy csapatszemlét. Timosenko hadügyi népbiztos rövid beszéddel nyitotta meg a katonai parádét. A felvonuláson résztvett valamennyi fegyverem.

Most jelentek meg először a szovjettábornokok új díszes egyenruhájukban és a csapatok is most viselték először az újonnan bevezetett szörmesapkáikat.

Az élen a moszkvai hadiskolák és katonai akadémiák növendékei haladtak, valamint a határvédő csapatok, a belső védelem és a haditengerészet csapatai. Öket követték az ugynevezett moszkvai első proletárhadosztály alakulatai menetfelszerelésekben, lovasosztágok, majd gépesített gyalogság motorkerékpáron és páncélgépkocsikon. A hangsúly azonban a nehéz gépesített fegyvereken volt. Fényszórók, különböző méretű légvédelmi ágyuk, páncéltörők, aknavetők, könnyű, nehéz és legnehezebb tábortábori ütegek követték egymást. Először jelentek meg azokon kívül a legkorszerűbb messzehordó ágyuk és mozsarak. A tüzérseget 250, különböző fajta harci csoport követte. A felvonulás végén több száz vadász és bombavető repülőgép szállt el a tér fölött.

A katonai felvonulást a tömeg tüntető felvonulása követte.

Sztalin és környezete a Lenin-mauzóleum lépcsőin állva, fogadta a tiszteletet.

TIMOSZENKO NAPIPARANCSA.

A hadügyi népbiztos a bolsevista forradalom 23. évfordulójakor hadparancsot adott ki, amelyet Timosenko tábornagy irt alá. A hadparancs a vörös hadsereg legfontosabb feladataival foglalkozik a jelenlegi világ helyzetben.

— A bolsevista forradalom 23. évfordulója — mondja többi között a hadparancs — rendkívül feszült nemzetközi helyzettel esik egybe.

A második imperialista háború egyre nagyobb méreteket ölt és egyre újabb területekre és népekre terjed ki.

A Szovjetunió szerepe a nemzetközi kérdések eldöntésében óriási mértékben megnövekedett. Timosenko hadparancsa a továbbiakban érinti a Szovjetunió területi gyarapodásait a legutóbbi években. A Szovjetunió most megvetette lábát a Finn-öböl partjain, valamint a Keleti-tengeren és a Dunán, a vörös hadseregnek azonban nem szabad megelégednie a már elért eredményekkel, hanem a legnagyobb éberségre van szükség és állandó mozgósítási készenlétben kell maradnia.

CIANO A RÓMAI SZOVJET NAGYKÖVETSÉG FOGADÁSÁN.

Rómából jelenti a Stefáni iroda: A szovjet-orosz nagykövet a szovjetforradalom huszon-

Molotov különvonata vasárnap este indult Berlinbe

Moszkvából jelentik: Molotov külügyi népbiztos vasárnap este 18.50 percekor hagyta el Moszkvát és különvonaton hivatalos látogatásra Berlinbe érkezett. A külügyi népbiztos utjára több magasrangú szovjet személyiség kíséri el, akik között ott van a nehézipar, a külügyek, a külkereskedelem, a repülőgépipari helyettes népbiztos is. Ugyancsak ezzel a vonattal utazott a külügyi népbiztosság európai osztályának vezetője, valamint a sajtóüggyek irányítója is. Ugyancsak utazott Berlinbe von Schullenberg, Németország moszkvai nagykövete, akinek a pályaudvaron való megjelenésekor egy gyalogos díszszázad tiszteitelt, míg a zenekar a német himnuszot játszotta.

Molotov külügyi népbiztos elutazásakor számos magasrangú szovjet személyiség üdvözölte. Ezek közül ott voltak Moschinsky, Mikoyan, Vorosilov, Kaganovics, Timocsenko tábornagy, valamint a külügyi népbiztosság főtisztviselői, a moszkvai német nagykövetség teljes személyzete, Köstring tábornok, német katonai attaséval az élen. Jelen voltak még Gafencu Grigore Románia meghatalmatott minisztere, Rosso Olaszország nagykövete, Tiso, Szlovákia meghatalmazott minisztere és több német és szovjet-orosz újságíró.

Molotov külügyi népbiztos, miután elbucott a megjelentektől, felszállt a különvonatra, amely Berlinbe vitte. (Rader.)

Gyárfás Elemér dr. tárgyalásai a magyarság bánsági vezetőivel

Gyárfás Elemér dr. volt szenátor, a Romániai Magyar Népközösség vezetője, aki — mint azt lapunk más helyén megírjuk — a piarista rend épületeinek pere miatt tegnap Temesvárott tartózkodott — megjelent a Magyar Házban, ahol Kakuk János dr. főorvossal, a Magyar Népközösség bánsági tagozatának elnökével, valamint a magyarság több vezető emberével folytatott megbeszéléseket. Gyárfás Elemér fogadta azután dr. Kakuk Jánosné, a Magyar Nőegylet elnöknőjét, valamint az egyesület három alelnöknőjét. Dr. Kakuk Jánosné rámutatott arra, hogy a Magyar Nőegylet a nyomor-enyhítés terén szíves-lelékkel dolgozik és kérte ehhez a népközösségi központ támogatását, mivel a gazdasági helyzet igen leromlott és az egye-

sület nem győzi egyedül a segítyezést. Gyárfás Elemér dr. megértéssel fogadta a küldöttséget és köszönetet mondott azért a nagy emberbaráti munkáért, amelyet a Magyar Nőegylet eddig is kifejtett. Kérte, hogy eddigi tevékenységét folytassa és megígérte támogatását.

Antonescu államvezető Rómába utazik

Rómából jelentik: A fasiszta kormány meghívására Antonescu államvezető az olasz fővárosba utazik, ahol találkozni fog Mussolini miniszterelnökkel és Ciano gróf külügyminiszterrel.

URANIA Arad Telefon 12-32 MA! PREMIER! 3, 5, 7.15, 9.15 órákor

2 órai harsogó kacagás a mindenki által ismert regény nyomán

KANADAI NAGYNÉNI

ADELLE SANDROCK, RAPH ARTHUR ROBERT.

Ha el akarja felejtetni buját, baját, nézze meg az a filmet

Jurnal

Vidékre menekül az angol alsóház

Roosevelt békére hívja fel a nemzeteket — az amerikai ifjúsági szervezetek pedig a háboruba lépés mellett tüntetnek. — Fokozodik a japán — amerikai feszültség

Newyorkból jelentik: A Stefani ügynökség közli, hogy Roosevelt elnök a békekötés évfordulójának napján felhívást intézett a nemzetek közötti béke, megértés és kölcsönös tisztelet érdekében. Ugyanakkor az amerikai ifjúsági naggyűlés, amelyen 2—3000 ifjúsági egységet vesz részt, hatalmas arany mozgalmat indít és annak az a célja, hogy az Egyesült Államok belépjen a háboruba.

HAWAII TAGÁLLAMKÉNT CSATLAKOZOTT AZ USA-HOZ

Honolulu-ból jelentik: Hawaii, az amerikai elnökválasztás napján 49-ik tagállam gyanánt csatlakozott az Egyesült Államokhoz. A 80 ezer szavazatra jogosult közül 60 ezren szavaztak le, még pedig 40 ezren a csatlakozás mellett, 20 ezren pedig ellene.

URUGUAY LÉGI TÁMASZPONTOKAT AD AZ USA-nak

Montevideóból jelenti a NTI: Az Egyesült Államok és Uruguay kormánya között egyez-

mény jött létre, amelynek értelmében Uruguay légi és tengerészeti támaszpontokat ad át az Unió hadseregének. A hivatalos közlemény hangsúlyozza, hogy ezek az átadandó támaszpontok nemcsak az Egyesült Államok, hanem valamennyi délamerikai állam védelmét is szolgálják.

A FEGYVERKEZÉSI MEGBIZÁSOK GYORSÍTÁSÁT SÜRGETIK

Newyorkból jelentik: Roosevelt tegnap két és egy negyed órán át megbeszélést folytatott a nemzetvédelmi bizottsággal. Közvetlenül utána összehívták azt az albizottságot, amely a fegyverkezési megbízások gyorsított elintézéséről dönt.

JÓ A BERLINI LÉGELHÁRÍTÓ ÖVEZET

Berlinből jelenti a NTI: A vasárnapra virradó éjjel a német fővárosban légi riadó volt. Angol bombavető repülőgépek támadásra vonultak fel Berlin ellen, de a légelhárító övezett elérése előtt visszatérésre kényszerültek, mielőtt bombáikat ledobhatták volna.

Japán nem tűri tovább az USA jelenlegi távolkeleti politikáját

Tokióból jelentik: Japán politikai körök véleménye szerint Roosevelttel újra való megváltása tovább rontja a viszonyt Japán és az Egyesült Államok közt. Szerintük az USA még agresszívabb politikát fog folytatni Japánnal szemben. Erre a vélekedésre jellemző a Koku-min Shimbun vezércikke. A cikk kifejti, hogy az Egyesült Államok háborus pártjának győzelme után most Japánnak és a tengely hatalmaknak haladéktalanul stratégiai tervet kell készíteniük az esetleges következményekkel szemben. Azok, akik békeálmokban szenderegnek, jobban tennék, ha felébrednének és szembenéznének a valósággal. Japán eddig egyáltalán nem tanúsított ellenállást az Egyesült Államok kihívó politikája ellen, ez az álláspont azonban tovább nem tartható fenn, — fejezi be a japán lap. Az Asahi Shimbun úgy véli, hogy még mindig megvan a lehetőség a Japán és az Egyesült Államok közt felmerült nézeteltérések kiküszöbölésére, ha Washington megváltoztatja keleti politikáját.

ANGLIA ATENGEDI SZINGAPURT AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKNAK

Londonból jelentik: Beavatott körökben úgy tudják, hogy az angol kormány rövidesen átengedi leg-erősebb távolkeleti erődítményét, Szingapur kikötőjét az Egyesült Államoknak, egyelőre csak azért, hogy őrizze. Szingapur ugyanis az Unióból könnyebben közelíthető meg, mint az angol anyaországból. Az angol hajók hovatovább csak kerülővel, mintegy huszezer kilométernyi út megtétele után közelíthetik meg Szingapurt, míg ezzel szemben az Egyesült Államokból a Csendes-óceánon át csak 15 ezer kilométernyire fekszik az angol hadikikötő, míg ha a Csendes-óceán közepén fekvő Havaji szigeteket vesszük kiindulási pontul, úgy az út Szingapurig csak 10 ezer kilométer.

ANGLIA KESEREG A SZOVJETUNIO MAGATARTASA MIATT

San Sebastianból jelenti a Stefani: Politikai körökben hangsúlyozzák Anglia súlyos helyzetét, ami a következményekből is kitűnik:

Az elkedveltenedés, amellyel Anglia a Duna kérdésében kapott orosz választ fogadta. Ugyanilyen érzelssel fogadta Anglia Tanger kérdésének Spanyolország által való egyoldalú megoldását, a jugoszláv hadügyminiszter személyében történt változást és végül Törökország ama elhatározását, melynek következtében Görögországot a sors kegyeire hagyta, csupán a köztársasági elnök szép szavaival elégedett meg. (Rador.)

MENEKÜL AZ ANGOL ALSÓHÁZ . . .

Rómából jelentik: A római rádió értesülése szerint az angol alsóház elköltözött az angol fővárosból és egy közeli helységben nyert ideiglenes elzállásolást.

BOMBAZÁPOR MÁLTA SZIGETÉN

Rómából jelentik: Az olasz nagyvezérkar közli: A légi haderők egységei a Földközi tenger középső részén hajókaravánt vettek észre és bombázták.

Máltában vadászgépeink ellenséges berendezéseket támadtak meg.

Bombázóink a kedvezőtlen légköri viszonyok ellenére sikeresen támadták a Kréta szigeténél levő ellenséges hajóegységeket. Két cirkálóit teltalálatt ért. Más alakulatok az alexandriai katonai berendezéseket bombázták. Sorra támadást intéztek El Hammam, El Daba ellen, valamint sikerrel támadták meg a marsa matruhi katonai célpontokat és több vasutvonatlat.

A bombázások által okozott tüzek lángja messze látszott.

Ellenséges páncélos gépkocsikat Sidi el Barra nitől 60 kilométerre megfutamtítottunk. Az ellenséges repülőgépek által végrehajtott támadások a bennszülöttek közül kivárt áldozatot, az anyagi kár jelentéktelen.



CAPITOL-ban
(Timisoara)

**A
NÉMA
VÁR**

Az őszi szezon
szenzációja

Főszereplők:

ANNABELLA

Pierre Renoir, Bernard Lancret

Borzalmas földrengés az ország délkeleti részén

A földlökések folytán paloták és uccasorok omlottak össze. A főváros és vidékének fekete vasárnapja. Sok emberáldozatot követelt az elemi csapás; az anyagi kár felbecsülhetetlen

A német katonaság és a légió vállvetett munkája a mentési kísérleteknél

Világszerte nagy megdöbbenést és részvétet váltott ki a szomorú esemény

Kora hajnalban jött, az éjszaka sötét takarója alatt támadt az irtózatosszerű földrengés. Hatvanegy másodpercig tartott ott, ahol legerősebb volt a föld kérgének megmozdulása, de ezek a másodpercek időtlen idők iszonyatát sürítették a lelkekben. Ezen másodpercek alatt oly pusztulás támadt életekben és javakban, amely minden képzeletet felülmúlt. Pillanatok teltek csak el és romokba dőltek büszke paloták, halottakká dermedtek százan és százan, akik még néhány órával ezelőtt nyugodtan hajtották álomra fejüket, földönfutóvá váltak megszámlálhatatlanul sokan, akik most ázva és fázva siratják rombadőlt otthonukat. Alig lehet áttekinteni azokat a területeket, ahol így egyszerre urrá lett a legszörnyűsebb pusztító elem, a földrengés.

Igen, minden borzalmak csúcspontja, mikor megrendül a föld. A föld, amelyen az egész élet oly bizodalommal nyugszik, mint a gyermek anyja kebelén. Nincs annál borzalmasabb, mint mikor lázadnak-kavarognak alattunk, a mélységben rejtőzködő titkos erők, majd robbanásszerű ingásaik elérik a föld felszínét. Arvizveszedelem, tűzvész gyermekjáték a fellázadt föld haragjához képest. Mert mindezeknek a katasztrófáknak van mérve, határa, de a földrengés nem ismer térbeli korlátokat. Ime láthatjuk, Romániát megrázta, de a rémület óráit teremtette ugyancsak Magyarországon, nem kímélte Bulgáriát, sőt messzi Svédországot sem, ahol megszakítással egy óránt átujultak meg a rengések. Egy rettenetes elemi szeszély törékeny játéka az egész emberiség. Sohasem tudjuk, mikor és hol szakadhat ránk ez a borzasztó veszedelem. Mert alattomos és kivédhetetlen. Támad orvul verőfényes nappal vagy sötét éjszaka, és mire feleszmélünk, már csak a befejezett pusztulásnak vagyunk kétségbeesett tanúi.

Gondoljunk Japánra, gondoljunk Messinára, gondoljunk mindazokra a területekre, amelyekkel állandóan kísért ez a veszedelem. Ezeknek a vulkánikus vidékeknek soha sincs az élet biztonságban, mert minduntalan megújulhat az elemi veszély. De ha ez a mostani földrengés nem is volt olyan egészen végzetes, mint ama tíz fokos földrengések, mégis csak kevesen mulott, hogy be nem tel jessedt egészében hasonló tragédia. Kelet-európát mindeddig hasonlítóktól megkímélte a kegyes végzet. Mindaddig boldogan állapíthattuk meg, hogy ez nem igazában földrengési terület. De egy év óta tragikus geológiai meglepetések mutatkoznak. Keletázsiai Anatóliában irtózatosszerű földrengés pusztított. Most pedig már másodszer kerültünk mi magunk is a pusztító földlökések körzetébe és velünk együtt a messzi északi Svédország. Rettenetes a megpróbáltatás. De majd felépülnek a romok, felszáradnak a gyászolók és otthonatlanok könnyei. Nagy bajban Isten oltalmát kérjük és segítségét, hogy háritson el rólunk ezentul minden elemi csapást.

Mintha a föld démonai elszabadultak volna...

Bucuresti. (A Déli Hírlap telefon és táviratjelentése) Szombatról vasárnapra virradó hajnalon Bucuresti, a milliós főváros, kihunyó fényekkel süllyedt a sötétség nyugalomába. A mulatóhelyeken elhalt már a zene — a ritkán suhanó gépkocsik is hangtalanul surrantak. — A szombat esti szórakozásból, vagy munkából hazatért emberek gyanutlanul tértek pihenésre a szörnyű esemény előtt... Az október 22-i bucaresti-i földrengés emléke már elhomályosult, senkisémet sejtette, hogy a föld méhében milyen alattomosan lapul a halálos veszedelem...

Lassu őszi eső hullott, a nyirkos idő elől mindenki a biztosnak hitt fedél alá menekült.

Hajnali fél 3 óra.

Tompa morajlásra riadtak fel az alvók. — Mi történt? — Késő ősszel az ég dörög?... a megdöbbenésből még fel sem eszmélhetnek, amidőn megmozdultak a falak, a butorok táncolva megindultak, mintha valami szörnyű démon babonázott volna meg mindent és mindenkit!

Valahol iszonyatos robaj — utána rövid, tompa zuhanások, — a rengő házak teteje, pehelyként hulltak az uccák kövezetére, amelyet könyörtelen lassúsággal mosott az őszi eső...

Sikoltások és halálhörgések hasították az éjszaka sötétjét, hiányos öltözötű emberek menekültek az uccákra, ahol a házak úgy lengedeztek, mint az erős szélben a fák. Egyesek eltakarták az arcukat, mások a földre vetették magukat és sikoltozva rimádkodtak az Isten segédelméért. A házak kanni-

ban és pinceajtóiban irgalmatlan halál-küzdelem volt, hogy menekülhessenek a szabad ég alá, ahol tégladarabok, kemények hulltak. És a pincékben? — dideregve a félelemtől és a nyirkos hidegtől hallgatták a menekülő, hogyan zuhan le a hák tűzfala — talán örökös kriptává avatja ez a szörnyű robaj a pince mélyét?...

A 9 emeletes Carlton szálloda alatt megrögygatt a föld. Az óriási épület könnyű kártyavárként omlott össze. Még fel sem szállhatott a mézpor, amikor ujjabb és ujjabb robajok dermedtették az idegeket.

— Ég a Carlton szálloda!

A szomszédos házak menekülői borzadva látták, hogy lángnyelvek nyálják a romokat — felrobbant a fűtéshez használt gépek benzinjé- és az olaj is susterége táplálta a teljes pusztulást. A robbanás nem is hallatszott az iszonyatos robajban.

— Vízbe süllyedt az épület!

A pincékből menekülő emberek ordították fejvesztetten ezt akkor, amidőn a fejük felett a lángok pusztítottak. A földrengés ereje felszakította a vízvezeték csöveket és a jéghideg víz elárasztotta az alacsonyabban fekvő helyeket. Tűz és víz... a romokra ujjabb romok. Ez a Carlton szálloda, amely

nehány perccel ezelőtt fényűzően berendezett palota — volt.

A Carlton szálloda pincéjébe menekülő emberek közül sokan a romok között rekedtek. Mint a börtönlakók, dörömböléssel adták később tudomásul, hogy a romok alatt még élet van...

— Oxigént! mert megfulladunk!

Mentőcsapatok: katonaság, rendőrök — mindenhol felillant a légionáriusok zöld inge, a német katonai misszió tagjainak szürke egyenruhája. Ha nincs csákány, akkor kézzel emelték a köveket, keresték a véresre zuzott testeket. — Halott?... kétségbeesett lemondással helyezték az őszi esőtől ázott földre, hogy a sikoltozók és hörgők segítségére siet-hessenek. Egy fél órával a tragédia után, amidőn a meglazult falakról még mindig hullott a téglák és faltörmelék már önkéntes mentőcsapatok is csatlakoztak a légionáriusokhoz és katonákhoz.

A PUSZTULÁS TELJES KÉPE

Amikor felvirradt a szürke reggel teljes mértékben bontakozott ki a pusztulás képe. A Bulevardul Bratianu, a Str. Uranus, Colentina, Giulesti és Bucuresti-Nou uccái romok, romok... Megrepedt tűzfalak. Földrezuhanó háztetők és kemények. Bucurestiben nincs egyetlen ucca sem, ahol kisebb-nagyobb mértékben nem pusztított a földrengés...

Több helyen fosztogatók jelentek meg, de a légionárius rendőrség kíméletlen erővel lépett közbe.

A hatóságok azonnal megkezdték a kilakoltatást, mert komolyan lehet aggódni, hogy a súlyosan sérült épületek is rövidesen összeomolnak.

A FÖLDRENGÉS KÖZPONTJA: A VRANCEI HEGYEK

Vasárnap a reggeli órákban először a rádió közölte a bucaresti-i, szörnyű földrengés híré. A délelőtti órákban már pontosabb értesülések érkeztek, amelyekben teljes mértékben kibontakozott a hátborzongató tragédia képe. Az első földrengést szombatról vasárnapra virradó hajnalon 3 óra 33 perckor érezték. A földrengés három-négy perccig tartott.

Az eddigi tudományos megállapítások szerint a földrengés központja a Vrancei hegyek környékén volt és hatása kiterjedt kisebb nagyobb mértékben egész Európára.

Az első jelentések szerint Bucurestiben a földrengés pusztításának központja a Bulevardul Bratianu lévő kilenc emeletes Carlton szálloda környéke volt.

A kilenc emeletes épület a földlökések következtében mint egy kártyavár omlott össze.

A földrengés már kezdetben sok helyen súlyos megrongálta a táviró és telefon összeköttetést, amelyet ideiglenesen helyreállítottak. A vasuti összeköttetés is sok helyen megszakadt, különösen a Bucuresti környéki CFR vonalokon okozott kárt a földrengés. Vasárnap délután azonban a Bucuresti—Constanta és a Bucuresti—Jimbolia vonalon a vasut vezérgazgatóság gyorsan helyreállította a forgalmat.

Bucurestiben 9 fokos volt a földrengés, a szakértők megállapítása szerint csak egy fok választotta el a román fővárost a nagyobb méretű katasztrófától.

Bucurestiben így is alig van ház, amelyen ne látszana a földrengés nyoma. Számos ház annyira megrongálódott, hogy sok családot ki kellett lakoltatni.

A földrengés megszűnte után azonnal megkezdődtek a mentési munkálatok: a légionáriusok teljes számban, a hadsereg tagjai és a Bucurestiben tartózkodó német katonai misszió parancsnokása alá tartozó német katonák vettek részt a mentésben. Speidel né-

Kedden szünet.

CORSO MOZGOBA

(ARAD) jönnek a

Vörös ördögök

A legizgalmasabb vadnyugati film. Az amerikai pionirok regényes és hősies küzdelmei az aranyért és földért az indiánokkal. Izgalom, művészet, lovas bravurok és humor, két részes film egy műsorban.

Szerdán premier

met repülőbarnok tisztikarával együtt személyesen vett részt a Carlton szálloda körüli mentési munkálatokban.

Az első jelentésekben még nem tudták megállapítani a földrengés halottjainak és sebesültjének számát, azonban már a legelső híradás is beszámolt arról,

hogy sok halott és sebesült fekszik a romok alatt.

A német katonai misszió egyetlen tagjának sem történt baja, amit a bucaresti rádió román és német nyelven közölt.

A fővárosi hatóságok és mentőkülönítványok megtették a kellő biztonsági intézkedéseket.

SZAGGATOTT TÁVIRATOK — A SZÖRNYŰ FÖLDRENGÉS LAZMÉRŐJE ...

A bucaresti-i „Rador“ távirati iroda amely naponta többször látja el hiranyagok a belföldi és külföldi sajtót a táviró vonalak megrongálódása ellenére is a legbővebb kimerítő tudósításokban számol be a november 9-ről 10-re hajnalodó borzalmak éjszakájáról. De ezek a táviratok — amelyek köztudomásulag a különlegesen készített „TELEIMPRIMATOR“ System Siemens távirógép jönnek, a hétfői napon már töredékesek voltak ... A földrengés ereje beletépett a „világ ütőerébe“ — az egyenletes ütem, mint a sebesült vérkeringésében, szaggatott volt.

A vékony hártapapíron, amelyre az aradi vevőgép írja a napi eseményeket, a híradás olyan mint a súlyos beteg lázgörbéje:

„allo, allo... itt Bucuresti... november óra földrengés... Allo... nem megy???... megpróbáljuk más vonalon... bucaresti... következő közlemények... nem jó???... a gép nem működik jól... a vonal pedig mindig jó volt... allo allo földrengés 14 emelet... carlton szálloda... halottak... összeomlott...

És a másfél méter hosszú hártapapíron hétfőn délelőtt nem jött más, mint ilyen tépett szöveg. A földrengés beleszólt.

A Kárpátokból kiinduló földrengés egész Európára kiterjedt!

A külföldről érkezett távirati és rádió hírek szerint a földrengés hatása leginkább délkelet Európában volt érezhető.

Moszkvából jelentik: A Földrajzi Intézet erős földrengést jelzett, amelynek központját a Kárpátok vidékén sejtik. A szovjetbíróság déli részén, különösen Kiev, Charcho és Odesa városokban házak omlottak össze és sérültek meg. A romok alatt több sebesült és halott áldozat fekszik.

Szofiából jelentik: A bulgár fővárosban hatalmas pánikot keltett az éjszakai földrengés. Az emberek az utcákra menekültek. Több épület megsérült, a tűzfalak megrepedeztek. A bulgár hatóságok a további, nagyobb méretű pánik megakadályozására megtiltották a földrengésre vonatkozó híradások leadását.

Vichyből jelentik: A romániai földrengés hatása egész Franciaország területén érezhető volt. A földrengés különösebb károkat nem okozott. A földrengés legerősebb volt Marseille-ben.

Budapestről jelentik: A romániai földrengés erejét Észak-Erdélyben és Magyarországon keleti vidékén is érezték. Itt azonban a földlökések jóval gyengébbek voltak.

Marosvásárhelyt a képek kimozdultak helyükből, a képek kimozdultak helyükből, a székrényajtók felnyíltek, a városháza megrongálódott. Kolozsvárott hajnali 3 óra 45 perckor érezték a földrengést. Eddig sehonnan a Székelyföldről nagyobb kárról nem érkezett jelentés.

A földrengés egyébként az egész Székelyföldön is érezhető volt. Sepsiszentgyörgyön épületek sérültek meg. Csíksomlyón megsérült a kegytemplom. Székelyudvarhelyen a lakosság felriadt álmából. Marosvásárhelyt hajnali 2 óra 55 perckor érezték két

Az aradi „Rador“ vevőkészülék megbízott vezetője telefonon érdeklődött és a válasza: A javító munkálatok folyamatban vannak és már délután ismét hiranyagot ad a központ. Szakmunkások serege kezdte meg a munkát, hogy a távirógép kopogása közvetítse folyamatosan: mi történt a földrengés súlytotta vidékeken?

földlökést. Az első, az erősebbik egy, a második, a gyengébb két percig tartott.

Ankarából jelentik: Vasárnap hajnali 3.40 perckor Synopeban és a Fekete tenger partjain heves földrengést érezték. A földrengésnek nem voltak áldozatai.

Stockholmból jelentik: Vasárnapra virradó éjszaka 2.42 perckor a luídi időjárás-kutató intézet műszerei erős földrengést jeleztek. A földlökések olyan irósek voltak,

Timisoarai áldozata is van a földrengésnek

Mint kiderült, temesvári áldozata is van a földrengésnek. A Centrala Lanei vezérigazgatójának, Fehér Ernőnek fia éppen Bucarestben tartózkodott, ahol a Carlton szállóban szállt meg. Fehér István Endre holttestét a szálloda romjai között találták meg és személyazonosságát a zsebében talált levélből állapították meg. Fehér István Endre 21 éves volt. A tehetséges és városzerte közmert, rokonszenves fiatalember tragikus halála mély részvétet keltett Timisoarán. Családja intézkedésére holttestét Timisoara hozták, ahol temetésére szerdán kerül sor.

TEMESVÁRON: vasárnap hajnalban szintén érezhető volt a földrengés. A lakosság közül igen sokan felébredtek arra, hogy a butorzat mozog és a menyezetre függesztett lámpák ingának. Az ijedelmén kívül azonban a földrengés nem okozott kárt. A legtöbb ingaóra megállott. A temesvári meteorológiai állomásnak nincsen földrengésjelző készüléke és így ennek a természeti jelenségnek erősségét itt nem tudta megállapítani. Az intézet csillagászati órája hajnali 3 óra és 40 perckor megállott. 1936 szeptember 6-án a mostaninál jóval erősebb földrengés ijesztette meg Temesvár lakosságát.

Aradon és Temesváron máskülönbén na-



AUGUST

GIANONE

villamossági, rádió és technikai vállalat
Timisoara Bul. Berthelot 6. Tel. 12-22

Barátaim, ismerőseim és a vásárló közönség tudomására hozom, hogy baráti módon megváltam attól a vállalatától, amelynek alapítása óta, közel 20 éve beltagja voltam.

Saját nevem alatt új cégetem e hó 7-én, megnyitottam a józsefvárosi zárda és Küttlér közölt, Bulevardul Berthelot 6 szám alatt.

Mint a múltban, úgy ezentul is legnagyobb súlyt arra helyezem, hogy minden vevőmet becsületesen és barátságosan szolgáljak ki.

Vevőim és az érdeklődők nálam szaküzletet és bennem szakembert találnak.

1040. XI. 8.

A. GIANONE

hogy a műszerek sorra megrongálódtak. A földrengés egy óra hosszáig tartott. (Rador)

ARADON: a szörnyű földrengés hajnalán csak kevesen sejtették, hogy a földrengés központja Románia. A földrengés hullámai csak egy fél óra múlva jutottak el a mezőségen, elterülő marospart városához.

A vasárnapra hajnalodó éjszaka fél négy óra után néhány perccel sokan arra riadtak fel, hogy az asztalokon megmozdulnak a tárgyak, a villany lámpák ingadoznak és a fekvő hely mintha bizonytalan lassúsággal megmozdulna...

De az éjszaka némaságába sülyedt Aradon nem voltak olyan erősek a földlökések, hogy mindenki felriadt volna. Így Aradon sokan észre sem vették a földrengést, — amiddőn Bucarestben és más ó-királyságbeli városokban az összeomló falak robaja fojtotta el a kétségbeesett sikoltásokat, — itt Aradon csupán néhány éberem alvó, vagy virrasztó vette észre, hogy megmozdult a föld.

gyon sok aggodalmas hangú táviratot adtak fel, amelyekben a Bucarestiben, vagy a környező földrengés sújtotta városokban lakó, vagy tartózkodó ismerősök, barátok és családtagok iránt érdeklődtek: Megmenekültek? ... nem szenvedtek sérüléseket? — E két városból is, számosan telefonon is érdeklődtek, azonban a telefonvonalak megrongálódása miatt csak késve, vagy csak később — a telefon vonalak helyreállítása után — kaptak kapcsolatot.

ORSZAGSZERTE FOLYIK A GYŰJTÉS A FÖLDRENGÉS SÚJTOTTAK FELSEGÉLYEZÉSÉRE

A földrengésűjtöttak felségélyezésére, — amint ezt minden napilap kötelességének érzi — a Déli Hírlap is készségeggel továbbít minden pénzadományt. A hétfői nap folyamán a földrengésűjtöttak felségélyezésére Korosi Vilma 100 leit adományozott, amelyet hírlapilag nyugtáztunk.

XII. PIUS PAPA RÉSZVÉTVILATKOZATA

Vatikánvárosból jelentik: A romániai katasztrófális földrengés alkalmából XII. Pius pápa mély részvétét tolmácsolta I. Mihály királynak és a román kormánynak.

HIREK

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Belföldön házhoz való kézbesítéssel együtt magánosoknak havonta nyolevan lei, negyedévre 230 lei, félévre 450 lei, egész évre 900 lei. Nyugdíjasoknak házhoz való kézbesítéssel együtt havonta heven lei, negyedévre 200 lei, félévre 400 lei, egész évre 800 lei. Magyarországon havonta 4 pengő, negyedévre 12 pengő, fél-évre 22 pengő és egész évre 40 pengő.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak egy évre 1200 lei kézbesítéssel együtt.

TELEFON:

Aradi szerkesztőség és kiadóhivatal: 10—97.
Timisoarai szerkesztőség és kiadóhivatal: 28—10.

Akik csak együtt érnek valamit...

A tárgyalóterembe betepegett egy idősebb házaspár. A férfi óvatosan kinyitotta az ajtót, a felesége közvetlenül mögötte jött és maga előtt tolta a férjét, mint valami pajzsot. A teremben a padokhoz érve, leültek és tisztességtudóan, türelmesen vártak sorukra. A bíró végre az ő ügyük aktacsomóját szedte elő és a férfi nevet mondta. Erre a férfi felkelt, izgatottan a ruháját igazította és még azt is elfelejtette mondani, hogy jelen. Valaki a közönségből mutatott rá a férjre, hogy itt van. Az asszony már nyugodtabban viselte magát, nem idegeskedett, amkor a férje neve után őt szólította a bíró. Megálltak mindketten és amikor a bíró mondta nekik, hogy jöjjenek előbbre, akkor lépett előre a férfi, de aztán hamar az asszonyt tolta előre. Udvariasságból, vagy gyávanságból, ki tudja?

A bíróság először az asszony személyi adatait vette fel.

— Mikor született?

Az asszony itt a férjére néz, aztán azt mondja:

— 1858-ban.

A férfi ijedten megrántja, erre az asszony kijavítja:

1868-ban.

A férfi bólint, hogy így már igen. Aztán a születése napját és hónapját kérdezi. Itt megint a férfinak kell a dátumokat mondania, mert az asszony hibázik. Végre befejeződött az asszony adatainak a felvétele és a férfiára került a sor. Érdekes, hogy itt viszont az asszony javította ki a férjét, aki halálan nézett feleségére. A születés napjánál kis véleménykülönbség támadt közöttük, de a végén mégis megegyeztek.

Kezdődött a tanuként való kihallgatásuk. Itt azonban már bajok támadtak abból, hogy a férfi minduntalan bészólt az asszony mondataiba. A bíróság utasította, hogy hagyja el a termet, mert az asszony vallomása így nem tárgyalagos.

A férfi erre kiment a teremből, de az asszony most teljesen megváltozott. Mindig azt hajtogatta, hogy ha a férje itt lenne, az tudná ezt mondani, de ő nem. Az asszony összeavart mindent és a végén sírva hangoztatta, hogy nem tehet az egészről, ő nem tud semmit, csak ha a férje...

Az asszonynak ezután ki kellett mennie és a férje kihallgatására került a sor. De vele sem értek el eredményt. Ő még állandóan a feleségére hivatkozott.

Aláírtatták végül vele a tanuvallomást, amelynek semmi hasznát nem lehetett venni és megmondták neki, hogy mehet haza. Az öreg most már határozott lépésekkel kiment a teremből. A felesége kint várakozott rá és itt a két öreg civakodni kezdett, hogy mit is kellett volna mondani a bíróság előtt, hogyan kellett volna beszélni és mindkettő felfedezte, hogy sokat mondhatott volna erről az ügyről, de csak — együtt. (g. b.)

— AZ URALKODÓ A SAJTÓ UTJÁN KÖSZÖNI MEG A HOZZÁINTÉZETT ÜDVÖZLETEKET. Bucurestiből jelentik: Ófelsége I. Mihály király névnapja alkalmából a hozzáintézett számos meleghang levélért és táviratért, amelyek mélyen meghatótták, a sajtó utján fejezi ki köszönetét

— NYUGDÍJFIZETÉS AZ ARADI CFR. PÉNZTÁRNÁL. A CFR nyugdíjasok illetményeinek kifizetése november 12-én, kedden reggel 8 órától 12-ig és délután 3-tól 6-ig történik. November 13-án, szerdán reggel 8—12 és délután 3—6 óráig a volt csanádi nyugdíjasok, november 14-én, csütörtökön 10—12 óráig az összes elmaradtak kapják meg nyugdíjaikat. A fizetések-nél mindenki pontosan jelenjen meg a jelzett időben; ha a nyugdíjas személyesen nem tud megjelenni, abban az esetben közzegzői meghatalmazással feljogosított megbízott veheti át a nyugdíjat.

— Orvosi hír. Dr. Kovács Ernő nőorvos hazaérkezett. Timisoara, IV., Str. Fröbl 40. Telefon 43—19.

— A Magyar Népközösség Arad városi tagozatának képzőművészeti tanfolyama november 15-re újabb jelentkezőket felvesz. A nagy érdeklődéssel kísért és hézagpótló intézménynek várakozáson felüli sikere van, amelynek eredménye rövidesen nyilvánosságra kerül. A tanfolyam keretében a szövészet, rajz, festészet, szobrászat és kerámia szakon igen sok tehetséges hallgató fejleszté tudását. A képzőművészeti tanfolyamra jelentkezni lehet a Magyar Népközösség Arad városi szervezetének Isif Vulcan uca 12. szám alatti központi irodájában a hivatalos órák alatt.

— Dr. Chihiosan fül-, orr-, gége orvos, operátor, az oradeai kórházhoz fül-, orr- és gége osztályának volt főorvosa, rendelését Aradon megkezdte. Str. Cloșca 6. Rendel. d. e. 8—10, d. u. 4—6-ig. Telefon: 1760.

— Timisoara első kerületi rendőrsége új helyiségben. A timisoarai első kerületi rendőrség, amely éveken keresztül az Eminescu-utcában működött, a Marasesti-ucca 3. szám alá költözött, a rendőrkvesztura régi épületébe.

— Elhunyt fiatal asszony. Hergelea Franciska huszonkilenc esztendő timisoarai asszony öngyilkossági szándékkal harminckilenc aspirin tabletával megmérgezte magát és az uccán összesült. A mentők veszedelmes állapotban kórházba szállították.

Tűzifát ^{olcsót} és ^{jót} szállít

vaгонszármra és kisebb tételekben is

Holländer Emil

Arad Str. Ardealului 2a, telefon 1104

— Dr. Kalkó Károly ügyvédi irodáját Arad, Luther-tér 2. alá helyezte.

— Albánia ünnepli az olasz uralkodót. Tiránából jelentik: Viktor Emánuel olasz király és császár nevenapját nagy fényvel ünnepelték meg Albániában. A tiránai templomokban és meszetekben ünnepélyes istentisztelet volt. Az ország minden részéből beérkezett jelentések szerint az albán nép mindenütt nagy lelkesedéssel ünnepelte az uralkodót és különösen lelkes hangulat volt tapasztalható az arcvonalakon, az olasz csapatok között.

— Öngyilkosság Arad megyében. A borsjenői csendőrség hétfőn este telefonon jelentette az aradi ügyészségnek, hogy Kánya István helybéli gazdálkodó felesége öngyilkossági szándékból marólugot ivott és néhány óra múlva meghalt. Tettének oka ismeretlen.

— Református imahét Ujszentesen. Az ifjusági keresztény egyesületek világszövetsége szokásos imahétét az ujszentesi református egyház-közösségben is megtartják e héten, amikor is a hét minden napján este 7 órakor imaóra lesz. Az imaórákon bibliamagyarázatot tart Ajtaay Gábor lelkész.

— Fizetésemelést kértek. A Noris timisoarai villamossági cég alkalmazottai a magánalkalmazottak céhéhez fordultak és illetékes helyen való közbenjárást kértek a fizetések emelése érdekében. A minimális fizetéseket megáapító bizottság foglalkozik majd az alkalmazottak kéréseivel.

— Református imahét. Az Ifjusági Keresztény Világszövetség (IKE) ezen a héten tartja az egész világon szokásos évi imahétét. Ezt az imahétet a temesvári református egyház is megtartja és az első ilyen imaóra vasárnap este nyolc órakor folyt le a református templomban. Ezen a héten ma, kedden, továbbá csütörtökön és szombaton este nyolc órakor szintén lesznek imaórák ugyancsak a református templomban. Az imaórák alatt minden alkalommal bibliamagyarázatot és előadást is lesz. A református egyház és az Ifjusági Egyesület felhívja úgy az ifjúságot, mint a református egyház tagjait, hogy ezeken az imaórákon minél nagyobb számban vegyéknek részt

Felhívjuk olvasóink figyelmét

az aradi Avram Iancu-téri Motiu divatruházra abból az alkalomból, hogy a népszerű cég most kezdte meg a téli ruházati cikkek árusítását. Ezzel kapcsolatban jelentjük, hogy megérkeztek a szebbnél-szebb női és férfi felikabát-szövetek, amelyek az árak emelkedése ellenére, feltűnően olcsó áron kerülnek árusításra. Alkalmunk volt egy pillanatnyi betekintést nyerni az ismert divatruház dus raktárába és ezalatt a rövid idő alatt is megállapíthattuk, hogy a most érkezett gyönyörű szövetek úgy minőségben, mint árban, általában feltűnést fognak kelteni.

— VEGYÉK ÁT A TULAJDONOSOK A REKVIÁLÁS ALÓL FELOLDOTT TÁRGYAKAT. Az aradi városháza mellett működő légvédelmi hivatal közli az érdekeltekkel, hogy a rekvirálás alól feodott tárgyakat azonnal át kell vennie a tulajdonosnak, mielőtt az erről szóló értesítést megkapta. Ellenkező esetben az illető tulajdonjoga megszűnik és kártérítést nem tarthat igényt.

— Vutacsenpészes. A temesvári pályaudvari rendőrség letartóztatta Banda István és Fekete Julianna temesvári lakosokat, akik külföldre készülték utazni és egy kettős fenekű bőröndben 310.000 leit akartak kicsempészni. A pénz letfogalták, Banda István és Fekete Juliannát átkísérték az ügyészségre.

— Letartóztatott betörők. A timisoarai rendőrség letartóztatta Sipos Ernő és Silberstein Frigyes brassyói, továbbá Sulide Ene és Popescu Ion bucarestii illetőségű fiatalembereket, akik szövetkezve, temesvárott több posztókereskedésben betöréseket követtek el. A négy betörőt átadták az ügyészségnek.

— A kirakatokban fel kell tüntetni az árakat. Aradon az ügyészség a zelmult napokban ellenőrzést tartott, hogy az üzletek kirakataiban kivanak-e függesztve az árak. Ellenőrző körutjuk során több olyan kirakatot találtak, ahol az árak ára nem volt feltüntetve, összesen tíz kereskedőné áruelekobzáshoz folyamodtak. Az Avram Iancu-téri Dermata üzletből 70—80.000 lei értékű árut, Muzsai kérszruha üzletéből 100 ezer lei értékű árut vettek el.

— Aradi rendőrségi hírek. Hétfőre virradó éjszaka két betörés történt Aradon. Schneider gyógyszerész Oncu-ucca 18. szám a atti akasából a betörők mintegy 30 ezer lei értékű különböző tárgyakat loptak el. — Ugyancsak ismeretlen tettesek hatoltak be Matei Pavel Duca-uccában lévő cipészműhelyébe és onnann közel 10 ezer lei értékű árut vettek el. — Jelentést tett a rendőrségen Lepa Valer dr., Luther-tér 2. szám alatt lakó ügyvéd is, akinek lakásából egy 15 ezer lei értékű terítő loptak el.

— A zsidó fakereskedők városi bérleteit hatálytalannították. Timisoara város vezetősége a zsidó fakereskedőkkel kötött bérleti szerződéseket is felbontotta, akik eddig a városot bérlettelkeltek. Több zshó fakereskedő ezt a városi határozatot a közigazgatási felülvizsgálati bíróságnál megfellebbezte, de a fellebbezést elutasították. A felszabaduló telkekre legközelebb új árlejtést tartanak, de ezeken a zsidók nem vehetnek részt.

— Olasz nyelvtanfolyam Timisoarán november hónapban a romániai olasz kulturintézet rendezésében. A tanfolyam előadói Guarnieri Silvio tanár és felesége lesznek. A tanfolyamot esténként hat—nyolc óra között tartják. A tanfolyam keretében úgy kezdők, mint haladók számára tartanak előadást. Beiratkozni naponta délelőtt 10—1 óra és délután 4—8 óra között az olasz kulturintézet belvárosi helyiségében lehet, ahol bővebb felvilágosítással is szolgálnak. (Timisara: Libertatii-tér 2. sz.)

Mozi

KEDDI MŰSOR:

ARAD:

Corso: Szünet.
Forum: Anasziv (német film.)
Urania: Kanadai nagynéni.

TIMISOARA:

Apolló: A néma vár (francia film.)
Capitol: A néma vár (francia film.)
Orso: Egy szerelem kálváriája (német film.)

Scala: Taifun (angol film.)

1940. november 13.

— Reptilmeeting Aradon. Az aradi román újságírók egyesületének rendezésében jól sikerült reptilünnepség volt vasárnap Aradon. A műsor kimagasló pontja Bazu Cantacuzino, a híres román pilóta és égi akrobatájának mutatványa volt. Produkcióit Bucher-Jungmeister gépén mutatta be, szaltóit és bukórepülései bámulatosak voltak. A műsor többi pontjait motornélküli repülőgépmutatványok képezték. Az ünnepség sikeres me rendezése a zarali román újságírók érdeme, akik a meeting jövődelmét a légionista segélyalapra fordítják.

Uj kezdő tanfolyam csütörtökön este 8 óráól Haladóknak vasárnap, kedden és pénteken fél 9 óráól veszkolórát.
N. BERCZY ILONA tánciskoláját a Victoria-bauk épületébe (Arad Str. Horia 2. szám II. emelet) **helyezte át.**

— Egybeolvasztják az aradi és a timisoarai munkakamarákat? Az aradi céhek megbízottjai emlékiratot készítettek és terjesztettek fel a munkaügyi minisztériumba és kérték, álljanak el attól a tervtől, amely szerint az aradi munkakamarát beolvasztják a temesvári munkakamarába. Az emlékirat hangsúlyozza az aradi munkakamara további fentartásának szükségességét, annál is inkább, mert Aradról könnyebben intézhető Hunyad-, Bihar- és Aradmegyék munkásügyei, mint a távolabb eső Temesvárról. A nagyváradi ítélőtáblának Aradra történt jelentik: Az igazságügyminisztérium kinevezte aradi és timisoarai tábla területén. Bucurestiből

Ajándék-

és háztartási-cikkek, porcellán és üvegben
L. SCHMIDT N. SCHUSTER
Temesvár, I., Lonovics uca 3. Telefon 22-46.

— Igazságügyi felügyelők kinevezése az Ilyezése utáni új táblai körzet igazságügyi felügyelőit. Ugyancsak kinevezte a minisztérium a temesvári táblabírósg mellett működő igazságügyi felügyelőket is. Az aradi tábla mellé Niculescu Dimitriet és Popovici Liviuot osztották be. Az első az aradi törvényszék mellett fog működni, míg a második hatásköre a Belényes-bihari és a Zaránd-brádi törvényszékekre terjed ki. A temesvári táblabírósg területén Farchescu Iosif a temesvári törvényszék, Popescu Virgil a karánsebesi és lugosi, míg Moldovan Sabin az oravicei törvényszék területén fog működni.

A németek mediási nagygyűlése

A romániai némettség belső életének szabályait a kormány hozzájárulásával maga állapítja meg

Andreas Schmidt fölesküddőt a horogkeresztes és legionista lobogóra

Mediasról jelentik: A Romániában élő német népcsoport Nemzeti Szocialista Munkaspártja szombaton este ünnepélyes külsőségek között tartotta alakuló gyűlést, amelyen a bizodalom képviselőiben Rodde főkonzul, SS főcsoportvezető jelent meg, míg a román kormányt és a legionárus mozgalmat Birs di. és Patratcu vezértikárok képviselték. Staedi, a kulturágyek vezetője, megnyitó beszédeben hangsúlyozta, hogy ez a párt a romániai némettség felbonthatatlan közösségének jelképe.

Rodde főkonzul tolmácsolta a Német Birodalom üdvözlét, majd Antonescu Ion tábornok államvezető nevében dr. Birs és Horia Sima helyettes miniszterelnök képviselőiben Patratcu mondotak beszédet. Ezután Schmidt Andreas, a Német Népcsoport vezetője a romániai némettség Nemzeti Szocialista Munkás Pártját megalakított-nak jelentette ki, amelynek alapelveit a következő öt pontban foglalta össze:

1. A romániai német népcsoport teljesjogú jogiszemélyiséggel bír.
2. A német népcsoporthoz tartozik, aki németnek vallja magát, akit a népcsoport németnek elismer és felvétette magát a német népi kataszterbe.

3. A romániai német népcsoport tagjai részére a román kormánnyal egyetértésben olyan rendelkezéseket tesz, melyek a némettség belső életére vonatkoznak.

4. A romániai német népcsoport képviselője és végrehajtó szerve a német nemzeti szocialista munkaspárt.

5. A romániai német népcsoportnak a német-lobogó juttatja kifejezésre, a román állam kebelébe való tartozást pedig a legionista Románia lobogója.

Mindezek következtében a romániai német-
ség legközelebb megvalósítja a nem hitvallásos német közoktatást,

bevezeti a niirnbergi pontokat, stb. Végül a keresztbe fektetett román legionista és német horogkeresztes zászlókra a következő esküt tette le:

— Hitler Adolf vezérünknek és a legionista hogy ugy én, mint a német népcsoport a német népert és a legionista államért dolgozni és küzdeni fogok.

Német nemzeti dalok éneklése közben a gyűlés véget ért.

Lapzárta

Bucurestiből jelentik: Antonescu tábornok, államvezető a következő felhívást intézte az ország lakosságához:

Románok!
A sors újabb megpróbáltatás elő állított benőnket. A fentről jövő csapásoknak és akarainak feje thajunk, de nem hátránk meg. Emelt fejvel kezdjük előlről és erőnk megfeszítésével halunk előre. Csak azt győzhetik e, aki legyőzni tudja magát. Bármilyen történet vagy bármilyen történet is, higgyetek velem együtt a sikerben. Minél nagyobbak lesznek a csapások, annál nagyobb-

nak kell lennie erőkifejtésünknek, munkánknek és elszántságunknak. Bármilyen is vagy bármilyen várjon reánk a jövőben, csak előre nézzünk. Így tesztek én is és a jövőnk megköveteli, hogy hasonlóképpen eszelekedjétek ti is.

Románok! Nem könyörgünk senkitől semmit. Az ember elcsik, ha hagyja magát, meghalt, ha hagyja magát megölni. Sokat veszítettünk. A szakadatlan munka által elérjük a közösen várt eredményt. Verejtékünkkel és türelmünkkel kövenként építjük meg az alapot és elérjük azt, hogy halhatatlan és büszke lobogónkat feltűrheljünk azokra az ormokra, amelyekért annyit szenvedtek, áldozatot hozott és amelyet oly sokszor megálmodott.

Románok! Az az akarat, amely ellen nem tehetünk semmit, úgy akarta, hogy az a nehézség, amelyet szeptember 6-án magam előtt találtam, újabbal növekedjék, de nem hátrálok meg. Értetek és csakis veletek és átalatok fogok győzni. Románok, fel a szívekkel!

ANTONESCU tábornok.

A piarista rend ellen indított birtokbáhelyezési per tárgyalását január végére halasztották

Néhány év előtti Ghibu Onisofor akkori egyetemi tanár kérésére a timisoarai telekkönyvi hatóság a piarista rend tulajdonát képező rendházat a templommal és liciumi palotával együtt a város tulajdonába írta át. Per indult, melyet a város ugy a törvényszéknél, mint a táblánál megnyert. Az ügy azután a Semmitószékhez került, ahol többszöri tárgyalás után a további eljárást szüneteltették, mert megállapodás történt, hogy a vitás ügyet diplomáciai uton intézik el. Október nő elején Temesvár városa a két elsőfokú ítélet alapján keresetet adott be a temesvári törvényszékhez és kérte birtokbáhelyezését. A törvényszék az ügy tárgyalására a tegnapi napot tűzte ki határnapul és megidézte a piarista renden kívül a püspöki hatóságot is, mint a katolikus magyar tannyelvű gimnázium,

amely a piarista rendház földszintjén nyert elhelyezést, iskolafentartó hatóságát.

Az ügyet a törvényszék ötödik tanácsának osztották ki, melynek elnöke Marinescu, szavazóbírája pedig Budescu törvényszéki bíró. A piarista rend képviselőiben Gyárfás Elemér dr. volt szenátor, a Magyar Népközösség elnöke, a püspöki hatóság képviselőiben pedig Gabriel József jelent meg. A tárgyalás megkezdése előtt a város képviselője bejelentette, hogy a közoktatásügyi minisztériumtól távirat érkezett, amely szerint kéri a tárgyalás elhalasztását január hó végére, mivel a rend által beadott semmisségi panasz a legfelsőbb bíróság január közepén tárgyalja és ezt a döntést be kívánják várni. Az elhalasztáshoz Gyárfás Elemér dr. is hozzájárult és így a bíróság az ügy tárgyalását január huszonhetedikére tűzte ki.

Bucurestiből jelentik: Horia Sima helyettes miniszterelnök, a legionista mozgalom parancsnoka, legionista különítményeket küldött a földrengéssújtotta vidékre.

Az ország többi részében hasonlóképpen több áldozatot követelt a földrengés ezeknek számát azonban még nem lehetett megállapítani és csupán a hivatalos jelentések beérkezésekor lesznek közzétehetőek.

Bucurestiből jelentik: A legionista-segélyezés a következő felhívást intézte a románsághoz:

A Mindenható keserű megpróbáltatásban részesítette népiinket és megrendítő jelekkel figyelmeztetett és megpróbáltatás által akar megváltozni bennünket. Sok testvérünk életét veszítette, mások hajlékukat. Adjatok ti, akiknek akár kevés, akár sok van a rendelkezésekre álló feleslegről. Egyetlen román se hiányozzék ebből a nehéz harcól. Adakozzatok pénz, építési anyagokat, mert azt akarjuk, hogy a győzelem az egész nemzeté legyen.

Budapestről jelentik: A képviselőház hétfői ülésének megnyitása után Szinyei Merse Jenő elnök megemlékezett a romániai földrengésről és az emberi együttérzés szellemében a képviselőház igaz részvétét fejezte ki. Az elnöknek javasolta, hogy a képviselőház mai ülésének jegyzőkönyvében örökösök meg.

Bucurestiből jelentik: Vasárnap délután 15.45, 19 és 20.30 perckor újabb földrengés volt. Éjfélkor a földlökés megismétlődött, ami nagy riadalmat keltett. A földrengés által okozott károkat eddig még hozzávetőlegesen sem lehetett megállapítani. Csupán a Carlton palotánál az

FORUM Arad Telefon 20 10 Ma utoljára a szezon legnagyobb sikere az

ANYAI SZIV

KÄTHE DORSCH — PAUL HÖRBIGER és WOLF ALBACH BETTY-vel

Előadások 3, 5, 7 15 és 9.30 órákor UFA híradó 477 sz

Ezen előadás teljes bevétel a menekültek felségélyezésére lesz fordítva

KÖVETKEZŐ MŰSOR: A szezon legszenzációsabb és legérdekfeszítőbb filmje, a munkásság és a nagytöke harca. Kellermann Bernhard világhírű regénye filmje

AZ ALAGUT

JEAN GABIN és MADELEINE RENAUD-al a főszerepben.

Chamberlain meghalt

Londonból jelentik: Neville Chamberlain volt angol miniszterelnök, a brit háborús politika egyik fő irányítója szombaton éjjel rövid, de súlyos betegség után meghalt. Vele sirba szállt az a férfi is, aki elsősorban felelős Európa mai szenvedéséért és aki nem riadt vissza attól sem, hogy Anglia veszélyeztetett érdekeit másokkal igyekezzen megvédeni. Amikor 1938-ban legendássá vált esernyőjével Münchenben repült, a világ közvéleménye azt hitte, hogy valóban a világgébe megmentése érdekében kelt utra és higgadt belátással jóvá akarja tenni mindazt a bűnt, amelyet 1918-ban a párizsi környéki békeszerződésekkel Anglia elkövetett. Senki sem hitte akkor, hogy Chamberlain, a ki Hitlerrel való találkoása után a rádió és sajtó részére adott nyilatkozatában egyaránt arra kérte Anglia népét, hogy imádkozzék vele a béke megmentéséért, csupán időt akart nyerni és a müncheni megállapodást nem tekintette egyébnek fegyverszínét iszerződésénél. A bekövetkezett események sajnos beigazolták, hogy a müncheni egyezmény valóban csak fegyverszín volt, amelyet azért kötöttek, hogy Angliának ideje legyen legalább részben felkészülnie a nagy összecsapásra. Chamberlain a háborúra gondolt, miközben békéről beszélt és azért mutatkozott Münchenben engedékenynek, mert gyengének érezte magát. A tengelyhatalmak diplomáciája azonban átlátott a chamberlaini ravaszágon és megelőzte a nehézkes Angliát abban, aminek ugyanis be kellett következnie.

Chamberlain 1869-ben született, Birminghamban végezte tanulmányait, majd kereskedői pályára lépett és csak ötven éves korában kezdett politikával foglalkozni. Több ízben viselt miniszteri tárcát és Baldwin visszalépése után, 1937-ben átvette az angol kormány vezetését. Kormányzása alatt világtörténelmi események játszódtak le Európában. Miniszterelnöksége egybeesik a német nemzeti szocialista mozgalom hatalmas megerősödésével és ennek a politikának Európa új rendjének kialakítására gyakorolt óriási hatásával. A német hadsereg fényes sikerei távozásra kényszerítették, majd az év októberében lemondott koronatanácsosi állásáról is. Ezt megelőzően könnyebb szélütés érte, augusztusban megoperálták, néhány nappal ezelőtt pedig ágynak esett és vasárnapra virradó éjjel meghalt.

Az egész angol sajtó kegyelettel ir az elhunyt Neville Chamberlainról. Egyes lapok azonban nem mondanak le még most sem arról a bírálatról, a melyben a zelhunyt politikáját részesítették. Ettől eltérő ezek a lapok is elismerik a volt kormányfő házája iránti ragaszkodását.

Kinevezések és áthelyezések Timisoara városánál

Temesvár városánál a szolgálat érdekében a következő áthelyezéseket és új kinevezéseket eszközölték: Linca Valeriu a közigazgatási osztály főnökét a gyárvárosi, Loichita Eutim dr. gazdasági tanácsnokot az erzsébetvárosi, Disela Pavel pénzügyi tanácsnokot a józsefvárosi, Zbeagan Dimitrie anyakönyvi hivatali tisztviselőt a mehalai és Babeu David könyvelőségi tisztviselőt a belvárosi telekbiróság vezetésével bízták meg. A közigazgatási ügyosztály főnökévé Neda Gheorghe volt kolozsvári tisztviselőt, gazdasági tanácsnokká Gruin Iosif dr. városi tisztviselőt, pénzügyi tanácsnokká Baba Trifu volt kolozsvári tisztviselőt, népjóléti tanácsnokká Philip Ion dr. volt nagyváradi városi orvost nevezték ki. Heim Ernő dr. tanácsnok helyére, aki az anyakönyvi hivatal vezetésére kapott megbízást, Gujba Simion, a városi kertészet eddigi vezetője a mérnökséghez és a kertészet élére Lintia Dionis mérnök, Weiser Viktor központi tisztviselő a városi kórháza, Trailescu Cornel városi központi főpénztáros a városi első adóhivatal pénztári vezetői állásába került. Városi főpénztárosnak Dragoi Gheorghe dr. volt marosvásárhelyi tisztviselő, ideiglenes muzeumigazgatóvá Ciupe Aurel, a városi könyvtár igazgatójává Fagasiu Iustin dr.-t, a főpolgármester személyi titkárává Popa Emilian dr.-t nevezték ki. Mutu Petru erzsébetvárosi telekbirót az iktatóhivatalba, Montia Augustin gyárvárosi telekbirót a főpénztárhoz, Trandafir Virgul józsefvárosi telekbirót a leltári hivatalhoz, Isacu Isac mehalai telekbirót a menekültügyi hivatal élére és Banu Svetozar belvárosi telekbirót a főpénztárhoz helyezték át. Avram Savu anyakönyvi hivatalnok a személyzeti hivatal főnöke lett.

Fontos megbeszélést tartottak a gazdasági tárcák vezetői

Rendezik a köztisztviselők fizetését. Meghosszabbították a kedvezményes tűzifa szállítási díjszabást

Bucurestiből jelentik: Pénteken a gazdasági tárcák vezetői megbeszélést folytattak, amelyen Antonescu Ion tábornok, államvezető-miniszterelnök elnököt. A szűkebbkörű minisztertanács több határozatot hozott. Így kimondták, hogy az 1939 és 1940 év folyamán kiosztott jubileáris aranyérmeket azok tulajdonosai be kell szolgáltatni a Banca Nationalnak, mert erkölcstelenségnek tartják, hogy amikor az állam nagy erőfeszítéseket tesz az állami érmék színvonalának fenntartása érdekében, az aranykészlet egy részét elidegenítsék. Elhatározták, hogy az iskolaszékek, valamint a menekült hatóságok által kezelt alapokat a pénzügyminisztérium kezébe utalják át. Az így összegyűlt összegből segítik első sorban a menekült középiskolai tanulókat és egyetemi hallgatókat. Segélyezni fogják a Déldobruzsában földjüket veszített szemelyeket.

A gazdasági tárcák vezetői megállapították, hogy a vasúti forgalomban előállott nehézségek a katonai szállítások miatt történnek és amint ezek befejeződnek, helyreáll a rendes közlekedés. Fontos határozata a szűkebbkörű minisztertanácsnak az, hogy meghosszabbították a kedvezményes tűzifa szállítási díjszabást.

Antonescu Ion államvezető miniszterelnök javaslatára úgy döntöttek, hogy az új minisztériumi munkarend következtében a tisztviselők

részére kantinokat állítanak fel. Kimondták, hogy valamennyi közigazgatási, katonai és iskolai hatóság a légionista mozgalom közreműködésével mindent elkövetnek, hogy a bevetetlenül maradt területek bevetését szorgalmazzák. A jövő tavaszi időnyre a mezőgazdasági tervek az összeegyeztetési minisztérium és a földművelésügyi minisztérium közösen készíti el. Annak érdekében, hogy a banbetéteket növeljék, a kormány biztosítja a betétek érthetetlenességét.

Különleges hitelt nyitnak a román elemnek az ország ipari, kereskedelmi és mezőgazdasági életében való hathatósabb részvételére. Az összeegyeztetési minisztérium felhatalmazást kapott, hogy

ebben az évben kivételesen direkttermő szőlők terméséből is lehessen előállítani borecet-tet. Az intézkedésre azért van szükség, mert a nemes borok termése az idén gyenge volt.

A minisztériumok átszervezése, valamint az állami szervezet egyszerűsítése, ami különben nem érinti a tisztviselőket, a kormány hozzákezd a köztisztviselők fizetésének rendezéséhez. Ez alkalommal

legkisebb fizetést állapítanak meg, amely párhuzamban lesz a tisztviselők családi körülményeivel

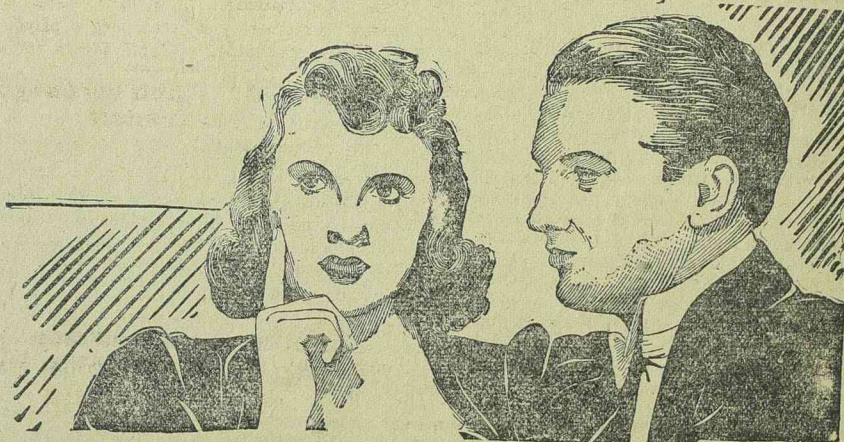
Ugyanesak most dolgoznak a minimális munkásfizetések megállapításán is.

Tévedések sorozata a timisoarai kisiparosok szövetkezeti háza és a Magyar Ház körül

A Curentul című bucarestii lap egyik legutóbbi számában foglalkozik a timisoarai kisiparosok székházának kérdésével és nyilvánvaló tévedés alapján úgy tünteti fel a dolgot, mintha abban az egykori Magyar Pártnak vagy a mostani Magyar Népközösségnek része lenne. Összecsereéli a Magyar Házat a kisiparosok szövetkezetének házával és követeli, hogy azt mielőbb adják át a munkakamárának. Köztudomású, hogy más a kisiparosok székháza és más a Magyar Ház. A magyar székház önálló külön részvénytársaság, mely semmiféle vonatkozásban nincsen és soha nem is volt az iparosok érdeklétével. A kisiparosok szövetkezte

1925-ben alakult és megvásárolta a ma is tulajdonában levő házat, melyre később emeletet is építtetett. Amikor a zipertestület megszünt, a munkakamara a maga részére követte a házat és arra négy és fél millió lei erejéig bekebelezte magát. Per keletkezett, melynek folyamán a bíróság a bekebelezés törlesztését rendelte el. Erre a munkakamara újabb pert indított, amely a mai napig sem nyert befejezést. A Magyar Háznak azonban sem ehhez a perhez, sem a kisiparosok szövetkezetének házához soha semmi köze nem volt, abban soha magyarpárti iroda nem volt, de semmiféle más magyar intézmény sem nyert benne elhelyezést.

EGY DAL, EGY CSOK, EGY LEANY
Elragadóbb, bájosabb, min bármelyik filmje!



Deanna Durbin

a hűbárság, üdesség és melodia filmje az

ELSŐ BÁL

SCALA (Timisoara)

14-étől, csütörtöktől

Kedvezményes vagy szabadiegyek érvénytelenek

SPORTSEMÉNYEK

Vereséget szenvedett a Ripensia a Sportul Studentesc együttesétől

A fővárosi csapatok sikere a nemzeti bajnokság vasárnapi fordulóján

A nemzeti bajnokság A) osztályában vasárnap négy mérkőzést bonyolítottak le és azok a bucarestii csapatok sikerét eredményezték a vidéken és Bucarestben. Mindegyik fővárosi csapat megszerezte a bajnoki pontokat. A Sportul Studentesc és az Unirea Tricolor idegenben is megállították a helyüket és az előbbi a Ripensia együttesét, míg a második az FC Braila csapatát készítette megadásra. A Rapid súlyos vereséget mért az FC Craiova csapatára, míg a Venus kemény küzdelemben bírta kétvállra fektetni az Universitatea csapatát.

Erdemtelen vereség

Sportul Studentesc—Ripensia 3:1 (2:0)

Nemzeti bajnoki mérkőzés az Electrica-pályán. A két csapat a következő összeállításban állott ki a bajnoki mérkőzésre:

Sportul Studentesc: Constantinescu—Mită, Befa —Barbulescu, Dragan, Constantinescu, Grecu—Beraru, Mihailescu, G. Popescu, Dumitrescu, Popa.

Ripensia: Pavlovici—Oprean, Felecan—Simatoc, Kotormány, Bindea—Suciu, Andreescu, Kovács, Lázár, Vodă.

Az első félidőben a vendégcsapat volt a többet támadó fél és sikerült is egymásután két gólt elérnie, amely döntő kihatással volt a mérkőzés további kimenetelére. Alig indult el a labda, a diákok heves ostromot indítanak a Ripensia kapuja ellen. A labda Gica Popescu elé kerül, aki éles lövést küld a kapura. A labda a belső lécről pattant vissza, majd ugyan csak Popescu lövi kapura és ezúttal a lövés sikerrel is járt. 1:0. A Ripensia ellentámadásait vezet és ezek során Andreescu és Kovács

Foto-Sport-Optic

Fotólaboratórium
„Agfa”, „Kodak” és „Voigt-
länder” gépek és filmek.

A. M. Mülley

Timisoara I,
Strada Soldărer 11.
Főközlét: Bul. Berthelot 10.



lövései alig kerülnek el a kaput. Simatoc jól ivelt szabadrugasát Kotormány a kapufának fejeli. Kiténik, hogy ahoni együttesnek semmi sem sikerül, annak ellenére, hogy többször megközelítették az ellenfél kapuját. A 41-ik percben Popa a sarokról iveli be a labdát, amelyet Pavlovici kiejtett és a szemfüles Gica Popescu a második gólt is megszerezte. 2:0.

Szünet után a Ripensia valósággal beszorítja ellenfelét, de több sarokrugáson kívül egyebet nem tud elérni. Bindeát szabálytalanul akadályozzák, a megítelt 11-es büntetőt Simatoc a kapu mellé küldi. Végre is Kovácsnak sikerült csökkentenie a diákcsoport előnyét. 2:1. A második félidő 41-ik percében Lazar röviden játszik hátra és Mihailescu éri el előbb a labdát, amelyet a kifutó Pavlovici mellett a kapuba helyezett. 3:1.

A Ripensia szokatlan összeállításban játszott és csak többszöri helycseré után volt képes meggyőzően játszani, de ekkor a csatároknak nem sikerült a lövések. A csapat legjobbja Kotormány, Kovács és Simatoc voltak. A győztes csapatban egyéniig Constantinescu kapus és Barbulescu voltak jók, Popescu góljaival és szemfüles játékával tűnt ki.

Venus—Universitatea 2:0 (1:0)

A szebeni diákcsoport igen kemény ellenfélnek bizonyult és a bajnokcsapatnak teljes erőbedobásra volt szüksége, hogy a győzelmet megszerezhesse. A vezető gólt Petea szerezte meg, majd Ionescu állította be a végeredményt.

Rapid FC—Craiova FC 5:0 (1:0)

A craiovai együttes csak az első félidőben volt komoly ellenfél, szünet után azonban teljesen visszaesett és a vasutascsapat egymásután érte el góleit. Gavrilescu vezető gólja után Ba-

rátky (2) és Bogdan (2) szereztek újabb gólokat.

Unirea Tricolor—Braila FC 2:0 (2:0)

A brailai csapat már a bajnokság megindulásakor bebizonyította, hogy érdemlően került be a nemzeti bajnokság A) osztályába. Eddig egyetlen csapatnak sem birt ellenállani és sohasem mutatott meggyőző játékot. A vasárnapi mérkőzésen a fővárosi Unirea Tricolor annak otthonában győzte le az FC Braila csapatát. Góllövők Niculescu és Cricitou.

Chinezul—Crisana CFR 2:2 (0:0)

A játék elindítása után az aradi csapat támadósa hevesen ostromolja a Chinezul kapuját, de egyelőre sarokrugáson kívül egyebet nem tud elérni. A Chinezul csatárainak lövéseit nem kíséri szerencse és Szklenarik lövése is csak úgy jutott a Crisana kapujába, hogy a labda Wilhelm lábán irányt változtatott. Az egyenlítő gól Truța nevéhez fűződik. Durgheu átadásából Pacurar 18 méterről szép gólt lőtt, amelyet Bajusznek sikerült kiegyenlitenie.

Preciz órák,

ékszerék, ezüsttárgyak nagy választékban

Hartman Kálmán

ékszerésznél ARAD Minorita p'olta

A turnuseverini vasu csapat legyőzte a timisoarai CFR együttesét

A Turnuseverinben lejátszott bajnoki mérkőzés a turnuseverini vasutascsapat 4:1 (1:0) arányú győzelmével végződött. A turnuseverini csapat végig fölényben volt és biztosan győzött. Ezzel a győzelemmel a turnuseverini csapat biztosította vezetőhelyét.

Eimaradt a Rapid—Vulturi B-liga mérkőzés

A mérkőzést Timisoaran a Rapid pályán kellett volna lejátszania, de a lugoji csapat a vonat késése miatt nem jelenhetett meg a pályán. A két pontot előreláthatóan a Rapid javára ítélik meg.

A CAMT újabb vereséget szenvedett

A CAMT együttese Resitan játszott B-liga bajnoki mérkőzést a munkáscsoport ellen. A munkásatléták csatársora ezúttal csődöt mondott, a védelem pedig a második félidőben összeroppant és így az SSMR 4:0 (1:0) arányú győzelmet aratott. A resicai csapat végig jól játszott és megérdemelte a két pontot.

Döntetlen állásnál botrány miatt félbeszakadt a Politechnica—Electrica bajnoki mérkőzés

Timisoara. A Politechnica és az Electrica mérkőzést a B-ligában az Electrica-pályán játszották le. Az első félidőben a Politechnica szebb játékot mutatott, majd szünet után az Electrica került fölénybe, de a második félidő 25. percében a bíró kénytelen volt a kitört botrány miatt a mérkőzést félbeszakítani. Az első félidőben a Politechnica szerezte a 35. percen a vezető gólt Dumitrescu beadása révén. A második félidőben Gál leadását Ignatovici értékessíti az Electrica részéről és ezzel egyenlített. A bíró Gált kiállítja, mire a játékosok között kavargó támadt. A nézők is két pártra szakadtak és a botrányos helyzetnek a bíró vetett véget, aki a mérkőzést lefújta. Így a mérkőzés 1:1 állásánál félbeszakadt s valószínűleg a szövetség előtt lesz folytatása

Aradi kerületi bajnokság

Az Arad kerületi bajnokságban vasárnap a CAA csapata kemény küzdelemben biztosan győzött a lelkesen játszó AMRA együttese ellen. Az AMEFA valósággal lehengerelte a Transilvania csapatát. Az Astra—SGA találkozóba a gyári csapat került ki győztesen, míg az Olimpia csak küzdelem árán birt diadalmaskodni az Unirea felett. Eredmények:

CAA—AMRA 3:1 (1:1).
AMEFA—Transilvania 9:1 (3:1).
Astra—SGA 3:1 (1:1).
Olimpia—Unirea 3:2 (1:1).
Intelegerea—Titanus 5:2 (2:1).

Büntet a szövetség

A legutóbb Bucarestben lebonyolításra került Sportul Studentesc-Gloria nemzeti bajnoki mérkőzésen, amelyet a fővárosi diákcsoport csak nagy szerencséjével nyert meg, súlyos vereségek történtek. A szövetség most hozta meg szigorú határozatát, amely szerint Volentir három, Ignát két és Mladint egy hónapra tiltotta el a játéktól. Ugyancsak egy hónapi játéktól való eltiltással sújtotta a szövetség Marinescu Marint, a diákcsoport játékosát is. Nagyon sok játékost megdorgáltak. Egyékként a Gloria által benyújtott óvást a szövetség nem fogadta el és a mérkőzést a pályán elért 2:1 arányban a bucarestii csapat javára igazolta.

TEKE-SPORT

Az új játékszabálynak megfelelően 16 csapat nevezett be és 6-os menetekben bonyolították le Aradon versenyeket. Az eddig lejátszott mérkőzések után már csak 4 csapat küzd a bajnokságban. Az aradi bajnok fogja képviselni Aradot a Brassóban megrendezendő országos bajnokságban. Vasárnap zajlott le az első összecsapás a négy csapat között, melyből az AAC és a Prieteni csapata került ki győztesen, míg az AAC II és a Rapid vereséget szenvedtek.

Részletes eredmények Prieteni-pálya d. e. 11 órakor.

Prieteni—AAC II. 251:216

Prieteni—AAC II. 251:216. Prieteni: Hanga, Drencean, Milosav, Kiss, Tóth, Curila. AAC: Heidrich, Mezei S., Remyé, Thémes, Schneider, Lengyel. Jó bíró volt Gligorescu Stefan. AAC-pálya délután 15 órakor:

AAC I.—Rapid 272:225

AAC I.—Rapid 272:225. AAC: Böszörményi, Blaskovits, Bardóc, Vandracsek, Pevscek, Szergej. Rapid: Buter, Heidrich, Vingeron, Schmelzter, Buchsbaum, Franck. Erélyes bíró volt: Nedici.

Sporthirek mindenfelől

A Ripensia 200 ezer leit kör Marksteinerért. Marksteiner, a Riensia aradi származású válogatott csatárjátékosa néhány nappal ezelőtt Magyarországra távozott. A szövetség felszólítására a Ripensia vezetősége közölte, hogy a játékos átadásáért 200 ezer leit kér.

A magyar nemzeti bajnokság eredménye. A magyar nemzeti bajnokság vasárnapi fordulóján a következő eredmények voltak: Ferencváros — Tokod 4:1 (2:0). Újpest — Haladás 4:0 (3:0). Szeged FC — WMFC 3:3 (1:2). Bszkárt — Kispeszt 5:1 (4:1). Törökvis — Gamma FC 1:0 (0:0). Elektromos — MÁVAG 3:0 (0:0). SalBTC — Szolnoki MÁV 3:2 (1:0). Erdélyi bajnokság: NAC — SzSE 7:0 (0:0). Nagyabnyai SE — KAC 2:1 (0:0).

Magyar—német birkozóverseny. A magyar—német szabadstílusú birkozóversenyt a magyar csapat nyerte meg 4:3 arányban.

A német tornászcsapat legyőzte a finneket. Németország és Finnország tornászai vasárnap mérték össze erejüket és a küzdelemből a német csapat 346.2—342.5 arányban került ki győztesként.

= KÖZGAZDASÁG = A bankbetétek

Megindult az árúcsere-forgalom Románia és Magyarország között

A magyar-román tárgyalások szünetelésének ellenére a tárgyalások végleges lezárásáig sikerült a két ország között bizonyos előzállítások kölcsönös lebonyolítását máris biztosítani.

Ennek megfelelően Magyarországból 12.000 vagon székelyföldi tűzifa, 2000 vagon székelyföldi burgonya, továbbá a botfalul, illetőleg az aradi cukorgyárak által ez idő szerint magyar fennhatóság alá tartozó cukorrépatermelőknél

szerezésileg lekötött cukorrépa mennyiség kiszállítása válik lehetővé.

Román részről pedig 1000 vagon pakura, 8200 vagon aradmegyei és móvidéki tűzifa, valamint a marosvásárhelyi cukorgyár által az ez idő szerint román fennhatóság alá tartozó cukorrépatermelőknél szerződésileg lekötött cukorrépa mennyiség leszállítása nyert engedélyt. Az árúcsere tényleges lebonyolításának megindulása a közeli napokban várható.

Felvétel az exportörök névjegyzékébe

Tudvalevő, hogy a kiviteli társaságok és a kivitelre dolgozó termelők megszervezéséről szóló 1939 január 9-i törvény 47. szakasza kimondja, hogy minden év november és december hónapjában az exportörök névjegyzékében szereplő egyéneknek, illetve cégeknek közölni kell a nemzetgazdasági minisztériummal, hogy a következő évben tovább kívánják-e folytatni a kiviteli kereskedelmet, vagy pedig megszüntetik ilyen irányú tevékenységüket, aminek következtében

szerezésileg lekötött cukorrépa mennyiség kiszállítása válik lehetővé.

Minden év január hónapjában a minisztérium a hivatalos lapban teszi közzé az exportörök hivatalos jegyzékét. Azok, akik elmulasztották újrafelvételüket kérni, a törvény értelmében a kimutatásnak a Monitorul Oficialban történt megjelenésétől számított 15 napon belül kérhetik a törlés megsemmisítését, ellenkező esetben törlésük véglegessé válik.

A részvénytársaságok működésének szabályozása

A hivatalos lapban nemrég rendelet törvény jelent meg, amely a részvénytársaságok működését szabályozza. A rendelet törvény meghatározza az adminisztrátorok számát a részvénytársaságoknál, illetve a részvénytársaság vezetőjét a részvények aránylagos birtoklásától teszi függővé. Azok a személyek, akik a rendelkezéseket megszegik, elvesztik biztosítékaikat, tantszemleket és részvényeiket az állam tulajdonába mennek át, míg a részvénytársaságokat ugyanakkor félmilliótól egy millió leig terjedhető büntetéssel sújtják. A jövőben senki sem lehet több részvénytársaság igazgatója, az igazgató pedig nem lehet egy személyben adminisztrátor is. Köztisztviselők nem lehetnek részvénytársaságok adminisztrátorai, igazgatói vagy cenzorai és ilyen tisztséget köznevelési állásuk megszűnése után is csak három év múltán tölthetnek be. A rendelkezés megszegése egy évig terjedhető fegyházbüntetéssel és százezer leig terjedhető pénzbírságot von maga után. A rendelet törvény ezenkívül kimondja, hogy a részvénytársaságok haszonélvezőinek jövedelmét progresszív és proporcionális adókötelezettség alá vetik. Az adminisztrátorok, igazgatók és cenzorok felelősség terhe mellett kötelesek megbízatásukat teljesíteni és kötelesek a káros szabálytalanságokat a közgyűlésnek vagy a törvénytörvények bejelenteni. A mérlegnek a közgyűlés által való jóváhagyása nem mentesíti az adminisztrátort, az igazgatót, vagy a cenzort a felelősség alól. A rendelet törvény, amely már életbe lépett, a felelősség kérdését is teljes részletességgel meghatározza.

A próbára adott rádiókészülék nem jelent eladást — és nem kell fizetni a kétszázalékos illetéket

A központi kereskedő tanács közbenjárta a pénzügyminisztériumban annak érdekében, hogy a bemutatásokra átvett rádiókészülékek után ne kelljen fizetni a kétszázalékos nemzetvédelmi illetéket. Az érdekeltek azzal érveltek, hogy a kísérletképpen átvett készülékek nem tekinthetők eladottnak, mert a vevő sokszor kétszer-háromszor is kicseréli a gépet, amíg valamelyiket megveszi. Eddig ugyanis minden esetben le kellett róni a kétszázalékos illetéket.

Most a közbenjárások eredményeként a pénzügyminisztérium nov. 1-én kelt 295420. számú körrendeletében utasította a megyei közzétételű pénzügyigazgatóságokat, hogy a fenti esetekben nem kell kifizetni a kétszázalékos nemzetvédelmi illetéket.

A kereskedelem románosítása és az árúzsora letörése

érdekében a legionárius mozgalom Temesvárott máris fontos lépéseket tett. A mozgalom átvette a Köztisztviselők Szövetkezetének vezetését. A szövetkezeti étteremben borralvalók mellőzésével olcsó adagokat fognak felszolgálni, míg a szövetkezeti üzletben az élelmiszereket és fűszereket olyan áron fogják eladni, hogy az kedvezően befolyásolja a piaci árakat. Ezenkívül elhatározták, hogy a városban három román húscsarnokot létesítenek, amelyek olcsó áron szolgáltatják ki a húst, zsírt és szalonát. Tervebe vették azt is, hogy a fontosabb közszükségleti cikkek forgalmáhozatalára különleges áruházakat létesítenek. Intézkedés történt ezenkívül a vajomnólium letörésére.

Új lisztárak

A hivatalos lap legutóbbi száma közli az összeegyeztetési minisztérium rendeletét, melyben meghatározza a búzaliszt új eladási árát. Eszerint november 7-től kezdődően a népliszt maximális ára kicsinyben 16 lei lett. Ugyanakkor a fehér típusú liszt ára 32 leire emelkedett.

Az AEG a bécsi őszi mintavásáron

Az AEG—Union a bécsi őszi mintavásáron főleg rádiókkal, háztartási és fűtőcikkkel vett részt, amelyek részben keramikai és üvegvitelben voltak. Látható volt a kivitel részére a Wippen-indító, Universal kézi fűrógép 10—15 mm. acélnál s 23 mm.-ig motoros fűrógép, egy 2 mm. pléholló, az Universal-esavarhúzó és egy kézi simító és köszörűgép 130 mm. átmérőjű. Az AEG-jéghűtő „Santo 90” és az AEG-legyező stb. mind új minták. Az AEG asztali kávéfőrlő egy kis motor segítségével minden fáradság nélkül végzi az őrlést. A farszót vízszaruha kicsavarás már nem szükséges, mert az AEG erre a célra egy újszerű szárítókészülékkel alkotott, amelynek segítségével 4—5 kg. vízszaruhából 3—5 perc alatt eltávolítja a vizet. Az AEG-forrasztóvas, amely a bevarrandó harisnyába téve, azt belülről megvilágítja és a bevarrást ezáltal nagyon elősegíti. Az elektromos szynchronórak mind nagyobb arányban találnak felvételt a háztartásban, üzletekben és irodákban.

Esett a vaj ára Bucurestiben

Az Argus közgazdasági lap jelentése szerint az utóbbi napokban a bucarestii piacon ismét nagyobb mennyiségben lehet vajat kapni. A nagyobb felhozatal magával hozta, hogy a vaj ára az eddigi 270 leiről 250 leire esett.

érinthetlenségének ügyével foglalkozott a kormány gazdasági tárcáinak vezetőiből alakult szűkebbkörű minisztertanács. Azok a nagyfontosságú intézkedések, amelyeknek meghozatala az európai háborúból kifolyólag átállított nemzetgazdaság szempontjából szükségessé váltak, bizonyos mértékben éreztették hatásukat a pénzpiacra is. Köztudomású, hogy a közgazdasági élet a legérzékenyebb szeizmográfként reagál minden, még csak radikálisnak tűnő gazdasági intézkedésre is.

A nemzetgazdaság folytonosságának és szilárdságának szükségét ismertesse el a kormány, amikor azonnal megalakulása után a gazdasági miniszteri tárcák vezetőiből úgynevezett gazdasági minisztertanács felállítását határozta el. Ez az értekezlet foglalkozott a legutóbb a bankbetétek és általában a pénzpiac aktuális kérdéseivel. Az erről kiadott hivatalos közlemény megállapítja, hogy az utóbbi hetekben örvendetes módon emelkedett a betétek összege, ami világosan mutatja az ország hiteléletének és a pénzpiacnak nyugalmi állapotát.

A néhány nap előtt életbelépett kereskedelmi, ipari és pénzügyi szabotázs megakadályozásáról intézkedő törvény világosan és érthetően kimondja, hogy „pénzügyi szabotázst követ el az, aki olyan pénztartalékokat tart a bankban, vagy lakásban, amely egy folyamatban lévő produktív tevékenységhez szükséges”. Pénzügyi szabotázst követnek el azok is, akik „pénzügyi, vagy gazdasági műveletekkel foglalkozva, termelő tevékenységük megszüntetésével nem gyümölcsöző tőkéket teremtenek”.

A szabotázs-törvénynek előbb említett szakaszával kapcsolatos a gazdasági minisztertanács határozata a betétek érinthetlenségét illetően. A törvény egy másik szakasza ugyanis megállapítja, hogy nem tekinthető szabotázsnak, ha valaki valamely végrehajtás alatt álló művelethez szükséges összegeket tartja lakásban, illetve bankbetét alakjában.

A gazdasági élet tökéletes stabilitását és nyugalmát előzoza valószínűleg az a tény is, hogy Leon Gheorghie nemzetgazdasági miniszter, aki különben ismert pénzügyi szakember, lemondott tárcájáról és átadta helyét Cancicov Mirceanak. Ez utóbbi is több ízben vezette az ország pénzügyeit. A felesleges nyugtalanságot elkerülendő, az új nemzetgazdasági miniszter első intézkedése volt, hogy négy napra bezáratta a bucarestii értéktőzsdét.

(Oeconomicus)

== Hivatalos devizaárfolyamok. A Román Nemzeti Bank hivatalos devizaárfolyamai a következők: (az első szám a vételt, a második az eladást jelenti) 107 százalék felárral: dollár 211.65—217.97, svájci frank 49.16—50.61. Devizák 33 százalékos felárral: angol font 587.87—584.91, svájci frank 32.78—33.40, francia frank 3.24—3.31, márká 49—50, olasz líra 9.50 (felár nélkül), pengő 26.50—27 (felár nélkül), cseh korona 4.68—4.77, dinár 2.89—3.05 (felár nélkül), török líra 82.92—92.

== Temesvári város traktorokat és vetőgépeket kölcsönöz ki. A mezőgazdasági munkálatok előmozdítása érdekében Temesvár városa elhatározta, hogy a tulajdonát képező traktorokat és vetőgépeket a mezőgazdasági kamara által megállapított díjak mellett arra szoruló környékbeli gazdáknak kölcsönzi. Azok, akik ilyen gépekre igényt tartanak, nyújtsák be kérvényeiket a főpolgármesteri hivatalhoz.

== Az aradi iparfelügyelőség felhívja a vállalatok figyelmét a Monitorul Oficial 256. számában megjelent és a kereskedelmi, ipari és pénzügyi szabotázsról szóló törvény intézkedéseire. Az említett törvény mint ismeretes kimondja, hogy a vállalatok nem szüntethetik be működésüket, ugyancsak tilos a munkások létszámának csökkentése. Amennyiben a körülmények folytán mégis elkerülhetlenné válik az üzembeszüntetés, illetve munkáselbocsátás, legalább 30 nappal előbb értesíteni kell a nemzetgazdasági minisztériumot, amely végző fokon dönt.

== A mosószippan maximális árának betartása. A temesvári Kereskedők Egyesülete ezúton is figyelmeztet minden fűszerkereskedőt, hogy a mosó- és kézmosószippan rendeletileg szabályozott maximális árait olyan módon kell betartani, hogy az eladásra kerülő szappant le kell mérni és ha beszáradás folytán kisebb a súlya, mint a gyár által feltüntetett súly, úgy a tényleges súly arányában kell az eladási árat kiszámítani. Ha tehát az egy kilogramm jelzett mosószippan a valóságban csak nyolcvan deka, az egy kilósra vonatkozó ár pedig 72 lei, akkor ezt a szappant csak 57 leiért szabad eladni.

KÖZGAZDASÁGI HIREK

Vállalati kormánybiztosok. A nemzetgazdasági minisztérium számos vállalat mellé kormánybiztosokat és ellenőrző felügyelőket nevezett ki. A kormánybiztosok hatásköre arra terjedt ki, hogy ellenőrizze a vállalat román jellegét, illetve a román alkalmazottak számárányát, míg az ellenőrző felügyelők ellenőrzik a vállalat működési körét. A kormánybiztosok a szükséges intézkedésre vonatkozó javaslatokat a nemzetgazdasági minisztérium elé terjesztik. A különleges kormánybiztosok különleges felhatalmazással működnek és jogkörük kiterjed a vállalat egész tevékenységére. A kormánybiztosok és ellenőrző felügyelők javadalmasítása azt a vállalatot terheli, amely mellé őket kinevezték.

FELFÜGGESZTETTÉK A VASÁRNAPI MUNKASZÜNETET AZ ŐSZI VETÉSI MUNKÁNÁL. A földművelésügyi minisztérium értesítette a megyei prefekturákat, hogy az őszi mező munka minél gyorsabb befejezése érdekében felfüggesztették a vasárnapi és ünnepnapi munkaszünetet. Ezen intézkedés alapján a gazdák vasárnap és ünnepnapi is folytatják a vetési munkálatokat.

Szemetel a jogosláv sertéskivittel. Októberben Németország felé nem volt sertéskivitel, sőt az utóbbi 14 napon Olaszországba sem vittek ki árut, ami gyakorlatilag azt jelenti, hogy a kivitel megszűnt. Sertésben alig van kínálat és az árak magasak. Szakértők körök szerint ez a helyzet esetleg februárig is eltarthat.

— A bányai gabonapiacra élénk kereslet indult meg a gabonaművek iránt, de vagonhiány miatt a piac csendes és az üzleti forgalom nem alakulhat ki. A piaci árak a következők: Buza 850, takarmányárpa 575, sörárpa 850, tengeri 650, korpa 750, zab 550, tökmag 2000 lei száz kilónként. A lóheremag 45, lucernamag 60, vetőbúkköny 12 lei, köles 11 lei, cirokmag 5.50 és máharmag 8.50 lei kilónként.

(=) Élénk a kereslet a gabonapiacra. A banati gabonapiacra élénk kereslet mutatkozik a gabonafélék iránt, de vagonhiány miatt az üzleti forgalom nem tud kialakulni. A piaci árak a következők: búza 850, tengeri 640, takarmányárpa 550, sörárpa 700, zab 500, napraforgómag 950 és korpa 650 lei száz kilónként. A tökmag kilója 18 lei

TRÓNUSDONTÓ
BALETTCIPIŐ

A Déli Hírlap eredeti regénye.
Írta: KUN-BÁN ANDRIS

101

A kulcsáron, feleségén és leányán kívül jelenleg ott nincsen más személyzet, amely önt megvédené. A királyunk tehát az az óhajta, hogy a grófnő sziveskedjék Nürnbergbe utazni. Gyorsfutárral levél ment már oda Blasewitz Henrietta bárónőhöz, egy hetven esztendőes jószágos öregasszonyhoz, hogy lássa őnt vendégül hazában. Kegyeskedjék tehát, grófnő, összecsomagolni és útrakészíteni lenni. Még a mai napon folytatás zart hirtől érkezik Blutenburgba, amely őnt Nürnbergbe viszi. Tanácsos este indulni és északra utazni. Így is ajánlatos azonban az az elővigyázatosság, hogy a grófnő használjon sűrű fátyolt, nehogy azokban a közutakban, amelyek kereszttelutazik, ellenséges érzületű emberek felismerjék.

— A király öfelsége általán elnézését kéri, hogy nem mehetett el személyesen a vadászoktélybe öntől elbűcsözni, grófnő. Sajnálja, de még arra sincsen ideje, hogy ezt a levelet sajátkezével írta volna. Mindenképpen azonban tiszta szívvel minden jót kíván és teljes lelkéből üdvözli. Koronás uram példájára magam is ugyanezt cselekszem. Alázatos híve Wallerstein.

105.

Nürnberg, 1848. március 12.

Blasewitz Henrietta bárónő csakugyan nagyon kedvesen fogadott. Bájos, idős hölgy. A haja hófehér és úgy áll a fején, mint nyáron a réten a gyermekláncfű fehér bóbítaja. Az arca ma is igen szép és egyetlen ránc sem barázdálja. A keze olyan akár a lilion. A termete fülgén. A hangja tiszta és csengő.

Első látásra elbájolóan hatott rám. Már várakoztam réam, mert amikor a hintó a ház előtt megállt, kiszaladt a kapuba. Kiszálltam a fogatból és tévován mentem feléje, mint aki nem tudja, vajjon minő fogadásban lesz része.

A bizonytalanság érzése azonban hamarosan

szétfoszlott.

Blasewitz bárónő elébem futott, megölelt és megcsókolt.

— Isten hozta, kedves gyermekem, — csicseregte — remélem jól fogja magát érezni nálam. A szobája készen várja, jöjjön, tegye magát kényelembe az utazás után.

És máris bevezetett a házba, de közben oda szólt a kocsisnak:

— Hozza be a csomagokat, azután hajtson be az udvarra, vezesse a lovakat az istállóba, lássa el őket és aztán jelentkezzen a konyhában, ahol majd enni kap.

Megrördtem, átöltöztem és nemsokára ott ültem a barátságos ebédőben Blasewitz Henrietta bárónővel a terített asztal előtt. Úgy kellett ennem és inom, mintha a kerek világos semmi más teendőm nem is volna.

A bárónő pedig közben csevegett: — Persze, csodálkozok, hogy a király miért éppen hozzám küldte. Hát elmondom magának, édesem. Nem csinálok belőle titkot. A király apjával — hogy is mondjam csak? — nagyon jó barátságban voltam. Olyanféle volt ez a barátság, mint a magáé a mostani királyhoz.

Első látásra. De a bárónő arca derűs, mosolygós maradt és reméltem látott rajta semmi zavar. Folytatta:

— Barátságunk idején a mostani király, Lajos és fivére, Károly herceg, még kis fiúk voltak. Apjuk többször is elhozta őket hozzám és olvankor vég nélküli játékokat ültet a kertemben. Dádelgettem a két fiút a szobájukban mindig teletömtem nyálakcsággal. Zsófia, a nővérük, csak egyszer volt nálam és nagyon felhúzza az orroskáját. Nem fogadott el tőlem sem uzsonnát, sem csokoládát és nem is jött el többször. Hanem a két fiú igen megszerzett engem és apjuk halála után is megtartották az irántam való barátságot. Lajos király, valahányszor Nürnbergben van, mindig meglátogat és ha viszont én megfordulok Münchenben, mindannyszor felkeresem. Úgy szeretem, mintha fiam volna és ő úgy szeret, mint anyját. Ezek után értheti, drágám, miért kért meg éppen engem a király, hogy adjak magának egy időre szállást. Leányomnak tekintem magát.

Igy került meg Blasewitz Henrietta házába, ahol nagyon jól érzem magamat.

Rádió

Szerda, november 13.

Kedd, november 12.
Bucuresti. Rádió Románia és Rádió Bucuresti. 7: A reggel órája. 13.30: Időjelzés. vizállásjelentés, művészeti és sporthirek. 13.45: A rádió szolozzenekara. 14.10: Hírek. 15: Hírek, művészeti híradó. 18.30: Időjelzés, indulók és szimfonikus táncok hanglemezeiről. 19.10: Előadás. 19.25: A „Romania” énekkar hangversenye. 20: Hírek. 20.20: Hanglemezek. 20.35: Cratioiu-Tassian Valentina énekel. 21: Német óra. 22: Hírek, sport. 22.25: Kamara zene. 22.50: Német és olasznyelvű hírszolgálat. 23.10: Könnyű német zene hanglemezeiről. 23.20: Franciányelvű hírszolgálat.

Budapest I. 7.40: Torna, hírek, hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Felolvasások. 12.10: Nemzetközi vízjelzőszolgálat. 13: Időjárásjelentés. 13.10: Szolozsányi György zongorázik. 13.40: Hírek. 13.55: Danielné Magyar Ilona énekel zongorakísérettel. 14.20: Időjelzés, időjárás és vizállásjelentés. 14.30: Lakatos Tóni és Lakatos Misi cigányzenekara. 15.30: Hírek. 16.20: A magyar Revü Tánczenekar. 17.10: Gyermekdelután. 17.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Hírek szlovák és ruszin nyelven. 18.15: Felolvasás. 18.40: Zenekari hangverseny. 19.10: A rádió bemondta... előadás. 19.35: Dulcian Klára hegedül. 20: Hírek magyar, német és román nyelven. 20.20: A pusztai éneke, hangjáték közvetítése. 21.40: Hírek, időjárásjelentés.

Budapest II. 18.30: Ruszin hallgatóknak. 19: Hírek. 19.10: Zenekari hangverseny. 19.35: Mező gazdasági felőra. 20: Lendvai Józsa cigányzene kara. 20.35: Francia nyelvoktatás. 21: Hírek német, lasz, angol és francia nyelven. 21.25: A rádió szolozzenekara.

Bucuresti. Rádió Románia és Rádió Bucuresti. 7: A reggel órája. 13.30: Időjelzés, vizállásjelentés, művészeti és sporthirek. 13.45: A rádió szolozzenekara. 14.10: Hírek. 15: Hírek, művészeti híradó. 18.30: Időjelzés, indulók és szimfonikus táncok hanglemezeiről. 19.10: Előadás. 19.25: A „Romania” énekkar hangversenye. 20: Hírek. 20.20: Hanglemezek. 20.35: Cratioiu-Tassian Valentina énekel. 21: Német óra. 22: Hírek, sport. 22.25: Kamara zene. 22.50: Német és olasznyelvű hírszolgálat. 23.10: Könnyű német zene hanglemezeiről. 23.20: Franciányelvű hírszolgálat.

Budapest I. 7.40: Torna, hírek, hanglemezek. 11: Hírek. 11.20: Felolvasások. 12.10: Nemzetközi vízjelzőszolgálat. 13: Időjárásjelentés. 13.10: Katonazenekar hangversenyez. 13.40: Hírek. 14.20: Időjelzés, időjárás és vizállásjelentés. 14.30: Hanglemezek. 15.30: Hanglemezek. 16.20: Szalonötös. 17.15: Cserkészelőadás. 17.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18: Hírek szlovák és ruszin nyelven. 18.15: Perti Jenő cigányzenekara. 18.40: Előadás. 19: A rádió szolozzenekara. 19.25: Küllgyi negyedóra. 20: Hírek magyar, német és román nyelven. 20.20: Jazz-zongoraszámok. 20.40: Gondold meg és igyál... felolvasás. 21.20: Közvetítés a Béka-Szorosból. 21.40: Hírek, időjárásjelentés.

Budapest II. 18.15: Előadás. 18.45: Perti Jenő cigányzenekara. 19: Hírek. 19.10: Hanglememűsor. 19.30: Olasz nyelvoktatás. 19.55: Klarinét hangverseny. 20.10: Felolvasás. 20.35: Énekkari hangverseny. 21: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven.

HOTEL SZABÓ

BUDAPEST, IV. EGYETEM-UVCA 7.

Hotel Szabó a belváros középpontjában fekszik. Szép, tiszta, világos szobák, minden modern kényelemmel. (Központi fűtés, hideg, meleg folyóvíz, telefon, stb.)
Polgári szálló — polgári árak!

106.

Nürnberg, 1848. március 16.

Blasewitz bárónő valóban olyan, mintha anyám volna.

Valóságos a tenyerén hord. A politikai eseményekről és zavargásokról azonban nem hajlandó tárgyalni.

— Hagyjuk ezt, édesem, — mondja — nem nőknek való dolgok ezek. Majd rendbe jön megint minden. Várjunk addig.

Pedig az újságokból látom, hogy a dolgok igenis nehezen akarnak rendbejönni. Münchenben a nyugtalan nem állott helyre és a tüntetések még mindig tartanak.

A nyugtalanlás már Bajorország más városaiiban is mutatkozik.

Tegnap Nürnbergben is voltak tüntetések. A tüntetők ugyanazokat a követeléseket kiáltották, mint müncheni társaik.

Ma délelőtt a tüntetés megismétlődött és bevették az összes közhivatalok ablakait. A tüntetők ellen kivonultatták a katonaságot. A katonák nem löttek, de szóranyukat használták. A cselédek beszéltek, hogy sokan megsebesültek.

107

Nürnberg, 1848. március 20.

Lassan kinyitottam a szalón ajtaját. Blasewitz bárónő az egyik fotelben ült és újságot olvasott.

Nem vette észre, amikor beléptem. Csak akkor rezzent össze, amikor mellette termettem és köszöntöttem.

Az újságot gyorsan összehajította és a háta mögé dugta.

— Mit ír a lap? — kérdeztem.

— Ah, semmi jelentőset, — felelte és nyomban másról kezdett beszélni.

Áthívtat az ebédőbe, felszolgáltatta a reggeli és régi emlékeiről kezdett beszélni.

Azonban nem nagyon tudtam odafigyelni. Valahogyan mindig az birizgált bennem, hogy a bárónő miért dugta el előlem az újságot és miért vonakodott megmondani, mi van benne.

Blasewitz Henrietta bárónő javában beszél, a mikor hírtelen fölugrottam és átszaladtam a szalónba. A fotelben, amelyen a bárónő imént ült, ott láttam még az összegyűrt újságot.

(Folytatjuk.)

Az olasz haderő októberi vesztesége

Rómából jelentik: Az olasz nagyvezérkar kimutatást tett közre a különböző harcmezőkön október hónapban elesett, vagy megsebesült katonákról. Rómában hat halott, Észak-Afrikában 58 halott, 137 sebesült és egy eltűnt, Kelet-Afrikában 13 halott, 27 sebesült. A tengerészet: 128 halott, 250 sebesült és 312 eltűnt. Légihaderő: 57 halott, 57 sebesült és 54 eltűnt. Észak-Afrikában a bensejültek között 20 halott és 53 sebesült volt.

Kedden, november 12-én a következő gyógyszer-tárak tartanak éjszakai szolgálatot:

TIMISOARA:

- I. kerületben a Libertatii téren levő Jahner K. gyógyszer-tár.
- II. kerületben a Badea Cartan téren levő Maszalts gyógyszer-tár és a Stefan cel Mare uccában levő Zeiner gyógyszer-tár.

III. kerületben az Axente Sever téren levő Roxin gyógyszer-tár.

IV. kerületben a Preyer uccában levő Ungváry gyógyszer-tár.

A R A D:

- Rozsnyai, Avram Iancu tér.
- Földes, Eminescu-ucca.
- Kárpáti, Reg. Ferdinand ut.

APRÓ HIRDETÉSEK

Az apróhirdetések díja előre fizetendő

LEVELEZÉS és HAZASSÁG a törvényes intézkedések miatt nem közölhető. **ÁLLASKERESÉS** rovatban szavanként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz leu, **Vastag betűvel** szavanként kettő leu, legkisebb apróhirdetés húsz leu. Minden más rovatban legkisebb apróhirdetés 15 szög 30 leu, minden további szó kettő leu. **Apróhirdetéseket felvesz: I. kerületben** Deli Hírnap kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel.: 28-10 **II. kerületben:** Popovici trafik, Piata Badea Cartan 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz trafik, Calea Dorobantilor 2. **III. kerületben:** Flauder trafik, Piata Lahovari. **IV. kerületben:** March trafik, Piata Küttl. — Nogrády trafik (Corso mozi mellett). — Vass trafik, Piata Dragalina 6. Telefon: 45-06. — Wittek trafik, Bulevardul Regele Carol 54. — Galgoczy trafik, Strada Bratianu 15/a. Telefon: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon a főkiadóhivatal vesz fel: Metianu-ucca 1. sz.

ALKALMAZÁS

Kertészt keres. A bucarestii református egyházközség vizsgálott kertészt keres temetői gondnoknak. Bővebb felvilágosítást ad a lelkészi hivatal Bucuresti 2., Str. Stirbey Voda 9. 2650

Asztalos segédet fiatalat felvesz Dóczy tanszergyár. Timisoara-Ronat. 1827

Szobaleány jó bizonyítvánnyal november 15-re felvétetik. Gróf Porcia Arad, Str. Cloșca 2. 4670

Mindenesniy azonnali belépésre felvétetik. Müller cukrász Timisoara III. Piata Lahovari 1. 1825

Férfiszabósághoz egy nagymunkás és kézimunkás felvétetik. Cseke József, Arad, Piata Plevnei 5. 4669

Minden munkára alkalmas nőten fiatalabert azonnal felveszek. Cim az aradi kiadóban. 4651

Egy kézimunkás felvétetik. Croitoria Megyery, Arad, Piata Avram Iancu No. 10. 4652

Cukrászsegédet felveszünk. Viena osztyagyár Arad. 4653

ALLAST KERES

Házmesteri állást keres gyermektelen házaspár, a férfi lakatos és vízvezetékész. Timisoara IV., Bul. Carol 16. Filip Ioan. 2498

Ipar- vagy kereskedelmi vállalatot átvesszek mely 5-8 millió értékű reprezentál, legalább (betársulás, vagy részvétellel kizárva). Megbizott: Hatschek ügynökség, Arad, Bv. Carol 46. Tel. 16-95. 4657

LAKÁS

2-3 szobás, 1 szoba külön lakás kiadó. Timisoara I., Str. Marasesti 14. I. em. Telefon: 2908. 1810

Négyszobás déli fekvésű modern lakást keresek, egészséges helyen, esetleg kisebb családi házat kerttel. Schedivetz, Timisoara IV., Str. Bratianu 39. 1813

Teljesen különbejárható két bútorozott szoba, fűrdőszobahasználattal kiadó. Timisoara IV., Str. Mircea Voda 3. 2655

Nagyvállalat azonnalra keres 3-4 szobás, modern lakást Timisoara I. kerületének villanegyedében, átutazó tisztviselői részére. Bővebbet 3560 telefon alatt Timisoarán. 1822

Kisebb egyszobás elő- és fűrdőszobás és konyhás lakás kiadó. Arad, Str. Caragiale 8. 4047

Garzonlakás magánvillában a legmodernebb kivitelben, magános ur részére kiadó. Telefon 23-99, Timisoara. 1816

Háromtagu zsidó család keres kettő szobás lehetőleg fűrdőszobás modern lakást, Timisoaran, a Piata Traian közelében azonnalra. Cimeket „Pontos fizetők” jeligére. 1824

Keresek 3-5 szobás modern lakást azonnalra, lehetőleg kisebb bérházban. Cimeket az aradi kiadóhivatalba kérek. 4654

Sírkövek nagy választékban fekete gránitból



kőipari vállalat
Timisoara III., Calea Sagului 3. jozefinvárosi kat. temetővel szemben, Gátsor sarok. Telefon 32-15.

ADÁS-VÉTEL

Taxiautót engedéllyel veszek készpénzért. Ajánlatot kérem. „Taxi-autó” jeligére a timisoarai kiadóba. 1809

Eladó 8-as Hofherr eredeti „Expres” 1911-beli 10 atm. kazán, 10-20 HP International és W. D. Hanomag traktor, valamint Kühne kukorica morzso 16 4-es Deutz motorral cseréit is csinálók. Merkovic Géza Timisoara, IV., Str. Fröbl 46. 1795

Bundabóles magas férfi alakra használát, de jó állapotban megvételre kerestetik. Cim a timisoarai kiadóban. 1762

Máv. esőplószekrény, erős 8-as. végig golyós, herefejtővel, prima állapotban eladó. özv. Milla Józsefné, Ghilad. 1812

Jókarban lévő márkás piano megvételre kerestetik. Ajánlatokat „Piano” jelige alatt a timisoarai kiadóba kérek. 1808

Tartós hullám
a legújabb módszer szerint olajjal főzve

Waltrich
fodrász Timisoara
II. Traian-tér és Str. Stefan cel Mare sarok
1-2-3-6 villamos megállójánál.

Malomtulajdonosok

Malmok eladását, vételét, cserését közvetíti Hatschek-ügynökség, Arad, Bv. Carol 46. Tel. 16-95. 4656

Kicsi használt konyha mérleg megvételre kerestetik. Cimeket ármegejelöléssel „Mérleg” jeligére a timisoarai kiadóba kérem. 2078

Házi iskolapad, 2. pados azonnal eladó. Megtekinthető Timisoara. Piata I. C. Bratianu 3. A nyomdába. 2041

10-20-as Internacional Cormick traktor megvételre kerestetik. Szlatincoev Joca Rudna jud. Timis-Tor. 1815

Könyvespolc, lehetőleg diófából, kisebb könyvtár részére megvételre kerestetik. Cim a timisoarai kiadóban. 1763

Eladó kézi tolokocsi, 2 fodrász konsoll, szobakloset, áru vagy kirakat részére alkalmas lapos szekrény, pálmák, virágasztal, különböző szekrény. Timisoara I., Str. General Griogorescu 4. 1826

Megvételre keresek egy habverőgépet és 2-3 hengeres valenit. Boian Arad, Str. Eminescu 13. 4671

Disz moha, világos és sötét, sírok és szegélyvek beültetésére olcsón eladók. Timisoara III. Piata Sft. Pavel 3. A Turul és a vágóhid között. 2004

Jókarban lévő irógépet megvételre keressünk. Ajánlatot az aradi kiadóhivatalba kerünk. 1000

Zongorát keresek megvételre. Cimeket az aradi kiadóba kérek. 4667

Arad közvetlen közelében 10 és fél hold prima föld bérbeadó. Cim: Arad Str. Minervei 15. 4661

Sürgösen eladó Arad, Dozma Ba'asa-ucca 168. szám alatt levő kisebb ház, nagy gyümölcsös. 4665

KÜLÖNFÉLE

Eleserélném kolozsvári modern vilámat, 3 nagy szoba. Értéke 1 millió 300 ezer lei. Cim: Timisoara, I. Bul. Regina Maria 7. IV. emelet. Dr. Arcan. 1823

Pecica (Aradmegye) gazdag vidéknek kereskedelmi vagy egyéb üzleti beosztására végett elvállalok ügynökséget vagy képviselést. Gulácsy Márton, Pecica No. 1700. 4660

Olcsón vállalom kézimunkakészítést, horgolást, helimet, szőnyegvarrást, aszurozást, gomblyuk varrást stb. Cim az aradi kiadóhivatalban. 4663

Keresek keresztény fogorvost vagy okleveles fogász társulást céljából, Ardealban bevezetést rendelő részére. Felvilágosítást ad Barabás Iolyva Aiud, Str. Octavian Goga 25. 4049

Bútorraktáramat csökkentem! Kész bútoraimat nagy árleszállítással

árúsitom. Bútorvásárlás előtt kivétel keressék fel vételközlelettség nélkül üzletemet.

UNGOR
Timisoara I. Strada Mercuz 7

Gilde Maria s'a pierdut buletinul rosu, gasitorul este rugat a'l preda la postile. 2105

Eleserélném Tina mellett Gurbedui központján havi tizezret jövedelmező kétkakos ital és fűszerkereskedéssel új házam és 8-as magánjáró cséplőgarnitúrát Oradea vagy környéken levő ingatlanért. Értéke néyszázötvenezer. Cim: Linder Anna, Gurbedui Bihor. 4048

HATSCHEK

Ingatlanforgalmi iroda
Arad, Bulev. Carol 46. Telefon 16-95.

6.500.000: főtéri bérházcomplexum, nagy hozam/5.000.000: Ugyanott részben új, 10 százalékos jöv. 4 millió 800.000 nt. 5 százalékos hozamu luxusbérház, 3.000.000: piactéri sarokház 11 százalékos jöv. 2.500.000: központban új emeletes, 7 középnyag lakással. 2.200.000: belv. új, modern emeletes bérház 160.000 hozam. 2 millió 100.000: új, társ. bizt-nal, emeletes 5 lakosos luxusbérház, netto 120.000 jöv. 1.800.000: belv. emeletes 5 lakás sal. 1.650.000: főtér mellett emeletes, 4 öszszomf. lakás, nagy telek, 1.300.000: Katedrálisnál sarokház, 2 üzl. 5 lakás, fűrdőszobák, 10 százalékos jöv. 1.200.000: új emeletes, modern bérvilla, 3 lakás. 1 millió: 2x4 sz. cottagevilla, külön házm. lak, nagy kert, 980.000: Főternél 1x3 sz. parkett, fűrdősz. 1x2, 5x1 sz. compl. jól jöv. 850.000: Városházhoz közel emeletes sarokház, telekárban. 800 ezer: Belvárosi 5 sz. és 2 sz. fűrdősz. és 2 komplett kis lakás, 600 dl gyümölcsös, telekárban. 750.000: U. o. bérház, 1x3, 2x2, 11x1 sz. teljes lakás, 10 százalékos hozam. 700.000: emeletes 2x2 sz. villa, kert. 650.000: Belv. 5 lakás, elfelezhető telek. 550.000: Saguna utnál 3 lakás, mind fűrdőszobával, 500 dl kert. 520.000: II. ker. saroküzletház, 2x3 sz. fűrdősz. lakás, 460.000: Marasesti-u. táján 8 lakás, 10 százalékos hozam, 440.000: Belv. 1x3, 3x2 sz. komplett lakás, közművek. 400.000: Uráninál 2 lakás, fűrdősz. 350.000: Radnai uton félemeletes 4 lakással. 300.000: Belv. mellett 2 üzlet, 3 lakás, beépíthető front. 270.000: Saroküzletház 32 ezer hozammal. 260.000: Belv. 3 lakás, telekárban. 240.000: Central mozinál 2x2 sz. teljes lakás. 200.000: Pernavei sarokház, 5 kis lakás, jó hozam. 160 ezer: Gyermekkorháznál üzl. sarokház. 2 lakos. 100.000: Textilgyárnál új 3 szobás, Földek, telkek, szőlők, malmok, Városközi cseringatlan minden árfólozatban. 4674